

# BÖDELI

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödéli und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

5. Jahrgang  
August 2002

n  
f  
o



# 1. AUGUST 2002

## PROGRAMM

- 11.00 Uhr **Apéritif im Kursaalpark**  
 15.00 Uhr **UMZUG** (Beaurivage Kreuzung-Höheweg-  
 Bahnhofstrasse-Unterseen-Stadthausplatz)  
 15.30 Uhr **Volksfest auf dem Stadthausplatz Unterseen**  
 bis 24.00 Uhr mit volkstümlicher Musik und  
 Darbietungen von verschiedenen Vereinen  
 20.00 Uhr **1. August-Feier auf dem Stadthausplatz**  
 Unterseen (bei schlechtem Wetter in der  
 Kirche Unterseen)  
 21.00 Uhr **Kinderfackelumzug** mit Lampions ab  
 - Hotel Sonne Matten  
 - Kath. Kirche Interlaken  
 - Stadthausplatz Unterseen bis Hotel Metropole  
 21.15 Uhr **Platzkonzert** der Musikgesellschaft  
 Interlaken vor dem Hotel Victoria-Jungfrau  
 22.00 Uhr **GROSSES KUNSTFEUERWERK** auf der  
 Höhematte, anschliessend Höhenfeuer.

Wir danken der Bevölkerung für das Beflaggen der Häuser.  
 Der Umzug findet bei jeder Witterung statt.  
 Der Höheweg ist am 1. Aug. von 11.00 – 02.00 Uhr für den Fahrzeugverkehr gesperrt.

BUNDESFEIERKOMITEE

## Schulanfang



### Liebe Leserinnen und Leser

*Im August beginnt für viele Kinder ein neuer Lebensabschnitt – die Schulzeit. Wenn ich das Rad der Zeit zurückdrehe und mich versuche an meinen ersten Schultag zu erinnern, weiss ich noch, dass ich mich nicht recht freuen konnte. Was kommt da wohl auf mich zu, fragte ich mich, mag ich wohl den weiten Schulweg jeden Tag zu Fuss gehen – damals gab's noch keine Schulbusse, die uns befördern konnten. Andererseits war ich stolz auf meinen Schultornister, ein roter aus Leder und freute mich kein Chindergärteler mehr zu sein... Wenn ich heute an die riesige Auswahl an farbenprächtigen*

*Modellen denke, war mein Schulsack doch eher ein fades Modell.*

*Was denken wohl die Kinder heute, die kurz vor ihrer Einschulung stehen? Aus aktuellem Anlass befragte ich zwei angehende Erstklässler und staunte mit welchem Enthusiasmus sie den Schritt in einen neuen Lebensabschnitt wagen. Sie freuen sich beide sehr endlich in die erste Klasse zu kommen, nur ja nicht mehr in den Kindergarten zurück. Sie wissen zum Teil auch schon was sie dort erwartet, denn sie konnten schon einen Schnuppertag in der Schule verbringen. Sie werden zum Beispiel einen Tanz lernen, der «Süsse Orangen» heisst.*

*Beide kennen auch schon bereits fast alle Buchstaben und freuen sich aufs Lesen. Lina kann schon ein wenig rechnen und wird das Fach wohl am liebsten haben, meint sie. Dominic ist ganz gwunderig aufs Schreiben und das am liebsten mit Blau.*

*Lina und Dominic haben auch den gleichen Schulweg und zusammen mit noch einem Kamerädli werden sie jeden Tag zu dritt unterwegs sein. Das wird sicher sehr kurzweilig und lustig.*

*Auf meine Frage, ob sie auch ein bisschen Angst haben vor diesem ersten Schultag, schauten mich beide mit grossen Augen an und sagten: «Nein, wir wissen ja schon ein bisschen wie's geht». Schnuppertag sei Dank – so ändern sich die Zeiten.*

*Mit einer selbst hergestellten und gefüllten Schultüte, die wir den Kindern auf dem Bödeli am ersten Schultag verteilen, möchten auch wir von Papstylo den stolzen «Erschteler» einen guten Start wünschen.*

*Brigitte Graber Papstylo, Interlaken  
 Lina Kobi und Dominic Schumacher, Bönigen*



... für wohlige Füess



**Praxis rund ume Fuess**

**Fuesspfleg / Pedicure**



3812 Wilderswil



079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

## IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 823 23 23
Regionalspital	033 826 26 26

## IMPRESSUM

**Herausgeber** Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt  
**Realisation** Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
**Inserate, Gewerbe- und Infoseiten** E-mail: boedeli-info@weberag.ch  
Doris Wyss-Theiler, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

**Leitung Bödeli-Info und Redaktion** Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

**Vereine** Vertreter des Vereinskonvent:  
Albert Lüthi, Nöldy Baumann  
Postfach 42, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 033 822 58 33  
Nöldy Baumann G 033 826 64 18 P 033 823 01 23

**Druck, Satz/Gestaltung** ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis  
Tel. 033 657 87 87, Fax 033 657 87 86,  
E-mail: info@ilg.ch

**Auflage** 14 000 Expl.

**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats  
in allen Haushaltungen

**Titelbild** Ruedi Diriwächter Bönigen, in der Rolle als Pfarrer  
bei den Tell Freilichtspielen Interlaken

**Foto** Markus Hubacher

**Redaktionsschluss für die September-Ausgabe: 13. August 2002**

## INHALTSVERZEICHNIS

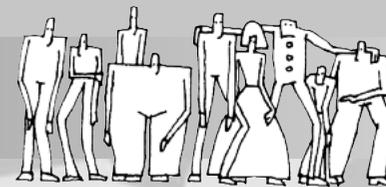
### Vereinsinformationen 2

Nationalfeiertag	2
Förderverein Trinkhalle	5
Kunstgesellschaft Interlaken	6
Damenturnverein Bönigen	7
Volkshochschule Interlaken	9
Dorffest Interlaken	10–11
Dorfmuseum Bönigen	13
Ostquartierleist	13
Tell Freilichtspiele	15
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	17
Seniorenwohngemeinschaft Jungfraublick	18–19
Ballenberg Dampfbahn Saison 2002	21
Kulturpodium/Galerie IHB Spectrum	23
Verein für Dorf und Heimat Ringgenberg-Goldswil	24
Kulturpodium/Galerie IHB Spectrum	24
Kulturpodium/Galerie IHB Spectrum	25
Jodlerklub Unterseen	27
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	29
Hunter-Verein Interlaken	31
Wettbewerb	32

### Gewerbe/Infos 35

Daniel Rolli: Finanzplanungstipp	35
Beat Günther: Gesundheitstipp	37
Beat Schmocker: Multimedia	39
Agnes und Mario Martinaglia: Optik	42
Jeannine Brunner-Gosteli: Blumenkreationen	43
Christine Zurbuchen: Bücherecke	45
Bea Hintermeister: Rückengymnastik	47
Monika Braun: Coiffure und Haarpflege	48
Peter Hablützel: Goldschmiede und Steinschleiferei	50
Genossenschaft Alterswohnungen, Wilderswil	51
Matthias Sterchi: Autofahrschule	53

### Veranstaltungen 54–55



## VEREINSINFORMATIONEN

### FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

# DAMIT IHR FEST EIN BESONDERS SCHÖNES WIRD....

Kommen Sie zu uns in die Trinkhalle am Kleinen Rügen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
oder einfach eine Party –  
**diese einzigartige Atmosphäre wird  
auch Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen  
kontaktieren Sie

Förderverein Trinkhalle  
am Kleinen Rügen  
Natel: 079 784 79 21

## Sommer im Des Alpes,

dem Treffpunkt in Interlaken:

Freitag, 9. August, 20.00h (Eintritt frei):

### Karibischer Abend

### mit der Steelband "Oelwechsel"

bei Schönwetter Verlängerung

\*\*\*

- Schönste Gartenterrasse in Interlaken
  - Sommerbar: Täglich Stimmung ab 16.30h
  - NEU: Holzofenpizza auf der Terrasse!
  - Täglich ab 16.30h bis 23.00h,  
am Samstag und Sonntag schon ab 11.30h
- Herzlich willkommen!

Des Alpes

RESTAURANT & BAR  
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

### Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen

Personal-Service GmbH

**JS**

Joachim Imboden

Gipsarbeiten  
Malerarbeiten  
Renovationen  
Sanierungen  
Am Birkenweg  
3852 Ringgenberg

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Natel: 079 356 43 75  
E-Mail: j.ps@bluewin.ch



# Chum u lueg dys Amtshus a

Kunstgesellschaft Interlaken

Kunst und Kultur  
im Alten Amtshaus

## Ausstellung

8. August bis 15. September 2002  
**Vernissage** Donnerstag 8. August 19h

Michael Aschwanden Eva Bertschinger Ueli Bettler  
Samuel Buri Mercedes Capdevilla André Chavanne  
Christoph Flück Martin Peter Flück Bendicht Friedli  
Samuel Frutiger Ernst Hanke Ariane Hansen  
Franticek Klossner Marcel Kunz Viviane Liebherr  
Astrid Lindner Thomas Meier Daniel Misteli  
Martin Moser Martin Otth Trudy Reber Pierre Reidy  
Anton Rittiner Heinz Sieber Sue Testi Stephan Testi  
Hansueli Urwyler Theresia Utz Ernst Wälti  
Hanspeter Wespi Peter Willen

## Öffnungszeiten

Freitag/Samstag 15h bis 20h Sonntag 11h bis 18h

## Theater

**Katastrophe** von Samuel Beckett

Vreni Balmer Peter von Bergen Ueli Häsler  
Heinrich Häsler Hans Witschi

Aufführungen Freitag/Samstag 20.30h Kollekte  
Reservation erforderlich 078 761 92 21 (ab 5. Aug.)

## Musik & Events

Matinées und Abendkonzerte

11. Aug. 11.30h **Event** Heinz Sieber Martin Moser  
16. Aug. 21.30h **Latin Music** Sandro Häsler Ueli Liechti  
17. Aug. 21.30h **Piano Bar** Ernst Wälti  
18. Aug. 16.30h **Blues** Catman Daniel Paladini  
23. Aug. 21.30h **Spanish Latino** Inspiracion  
24. Aug. 21.30h **Volkstümlich** Trio Walter Blatti  
25. Aug. 11.00h **Lesung** Peter von Bergen Hans Witschi  
**Musik** Trio Peter Bruhin  
30. Aug. 21.30h **Irish Folk** Keltones  
31. Aug. 21.30h **Surprise** Stefan Dorner & friends

## Barbetrieb im Bistro

Freitag/Samstag 15h bis 23h Sonntag 11h bis 18h



DAMENTURNVEREIN BÖNIGEN

# AEROBIC, BODYTONING UND . . .

«Fit u Gsund» in den Herbst, wer möchte das schon nicht? Mit Tae Kick Fun, Latino, Step, Bodytoning und Aerobic geht alles viel leichter. Für das Sommer- und Herbstprogramm hat unsere Leiterin wiederum ein attraktives Programm für Euch zusammengestellt. Das Angebot besteht jeden Mittwoch von 20.00 bis 21.00 Uhr für alle ab 16-jährig. Für nicht DTV-Mitglieder wird ein Unkostenbeitrag von Fr. 5.– pro Abend erhoben.

14. August 2002	Step & Toning
21. August 2002	Tae Kick Fun
28. August 2002	Aerobic & Toning
4. September 2002	Latin-Aerobic
11. September 2002	Step & Toning
19. September 2002	Tae Kick Fun
Herbstferien	
16. Oktober 2002	Step & Toning
23. Oktober 2002	Latin Aerobic
30. Oktober 2002	Tae Kick Fun

Leitung und Auskunft	Anita Kälin	033 822 02 51
	Fränzi Holzer	033 822 55 49

## Angebote Jugend

Kleine Mädchenriege	Mittwoch, 17.00–18.00 Uhr
Grosse Mädchenriege / J&S	Freitag, 18.30–20.00 Uhr
Gymnastik 1.–4. Klasse	Freitag, 17.15–18.30 Uhr
Gymnastik 5.–9. Klasse	Mittwoch, 18.00–19.00 Uhr

BIS GLI IR TURNHALLE!



[www.boenigen.ch](http://www.boenigen.ch) / [www.brienzerseelauf.ch](http://www.brienzerseelauf.ch)

Unterstützt durch Amt für Kultur / Kanton Bern  
Volkswirtschaftskammer Berner Oberland

# Welche Vorstellungen haben Sie von Frauen in der Armee?



Wenn Sie ein ungeschminktes Bild haben möchten:  
Wir informieren Sie gern.  
Rufen Sie uns einfach an.  
Oder schreiben Sie uns.

SCHWEIZERISCHE ARMEE  
ARMÉE SUISSE  
ESERCITO SVIZZERO  
ARMADA SVIZRA



Frauen in der Armee, 3003 Bern  
Femmes dans l'armée, 3003 Berne  
Donne nell'esercito, 3003 Berna  
Tel. 031/324 32 73  
Fax 031/324 32 22  
E-mail: [fda@gst.admin.ch](mailto:fda@gst.admin.ch) [www.vbs.admin.ch/armee](http://www.vbs.admin.ch/armee)

EPO.02

Gerne begrüßen und informieren wir Sie auch an der Landesausstellung. Im Rahmen der Armeepresenz finden Sie uns vom 15.5. bis 20.10.02 in Meyriez bei Murten.

vhs-up

VOLKSHOCHSCHULE INTERLAKEN

## DER BONSAI – EIN ABBILD DER NATUR

Gärtnermeister Horst Bauschmann wird an vier Samstagnachmittagen ab Oktober an der Volkshochschule Interlaken einen Bonsai-Kurs durchführen und dabei die Teilnehmenden anleiten, ihren eigenen Bonsai zu gestalten und zu pflegen.

«Der Baum auf dem Tablett» kommt ursprünglich aus China, wo chinesische Mönche in ihren Zellen begannen, Bonsais zu gestalten, um Kontakt zur Natur zu haben. «Der Bonsai sollte ein Spiegelbild eines grossen Baumes in der Natur sein», erklärt Horst Bauschmann. Der Gärtnermeister aus Matten lässt sich von der Natur inspirieren, von knorrigen Bergbäumen, die sich mit ihren Wurzeln an Felsbrocken klammern, Baumsilhouetten, die sich gegen den roten Abendhimmel abheben oder von Bäumen, die vom Wind auf eine Seite gepeitscht werden. Nach diesem inneren Bild gibt er dem Bonsai durch den Schnitt die Form.

### Lebensphilosophie

Während der Bonsai in China und Japan mit der Religion verbunden ist, hat er für Horst Bauschmann eine philosophische Bedeutung: «Man kann sich in der Vorstellung so klein machen, dass man unter dem Bonsai Platz hat. Für ein paar Minuten kann man so innehalten, den Erinnerungen nachträumen, die das Bäumchen weckt und das eigene Ich vergessen.» Der Bonsaikurs mit Horst Bauschmann findet am 26. Oktober und 9. November 2002, 26. April und 21. Juni 2003, von 14.30 bis 17 Uhr in der Gärtnerei in Matten statt.

### Yoga als Lebenshilfe

Daniela von Arx wird neu die Yogakurse an der Volkshochschule Interlaken und Umgebung (VHI) durchführen. Die Yogalehrerin aus Brienz ist die Nachfolgerin

von Renate Häsler, die jahrelang mit Erfolg Yogakurse an der VHI geleitet hat und nun aus eigener Entscheidung die Volkshochschule verlässt.

Daniela von Arx absolviert gegenwärtig in Villeret im Berner Jura eine 3 1/2-jährige Ausbildung zur Yogalehrerin und Erwachsenenbildnerin, die sie im kommenden Frühling abschliessen wird. Bereits jetzt unterrichtet sie an der Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz Yoga.



Die neue Yogalehrerin der VHI, Daniela von Arx aus Brienz.

«Yoga ist für mich in erster Linie eine Hilfe, um mit dem Alltag, mit meinem Leben besser umzugehen», erklärt die Yogalehrerin. Yoga sei ganzheitlich, es helfe körperlich gesund zu bleiben, biete auch geistig viel Nahrung und helfe auf der Gefühlsebene, Ordnung zu schaffen. «Yoga kann einen grossen Beitrag leisten, mit dem Stress im Alltag fertig zu werden», findet Daniela von Arx. Zum Yoga gehöre aber das Entwickeln von Energie und Kraft ebenso wie die Entspannung. Yoga sei für alle geeignet, es sei sehr frei und undogmatisch.

Auskunft und Anmeldung im VHI-Sekretariat, Spielmatte 3, Unterseen, Telefon 033 826 02 90.



# DORFFEST INTERLAKEN

Im Zentrum von Interlaken

CENTRALSTRASSE-JUNGFRAUSTRASSE

**9. bis 11. August 2002**

Festzelt auf dem Parkplatz Flückmätteli

**Freitag, 9. August 2002**

Ab 17.00 Uhr

## Apéro Time

Unterhaltung mit der Alarm Jazz Band

20.00 Uhr

**Sommerkonzert**

der Musikgesellschaften Wilderswil und Brienzwiler

Ab 22.00 Uhr

**Tanz und Unterhaltung mit den  
«Ländlerfründe Bächleguess»**



*Während dem ganzen Fest  
Tombola mit tollen Preisen*

**Freitag und Samstag:**

**Bierschwemme – Wy-Egge – Bar**

*Mier gäh z'Fuess a ds Dorffescht*



# DORFFEST INTERLAKEN

Im Zentrum von Interlaken

CENTRALSTRASSE-JUNGFRAUSTRASSE

**9. bis 11. August 2002**

**Samstag, 10. August 2002**

10 bis 22 Uhr

**Grosser Markt in der Centralstrasse und Unionsgasse**  
Rössli Spiel, Pfeilschiessen, Steinstossen,  
Armbrustschüssen, Flohmarkt

Ab 14 Uhr

**Unterhaltung in den Strassen und im Festzelt:**  
**Mallet-Duo (Marimbaphonspieler)**  
in Zusammenarbeit mit den Musikfestwochen Interlaken  
**Mountain Steel Band**

**Abendunterhaltung**

19.00 Uhr

**2. Jänner-Musig Matten**

Ab 20.15 Uhr

**Show und Tanz mit dem  
Samara Sextett**

**Sonntag, 11. August 2002**

9.30 bis 13 Uhr

**Grosses Älpler Zmorge mit dem Jodlerclub Interlaken**  
im Festzelt Flückmätteli

**Volkstümliche Unterhaltung**

Freundlich laden ein:

Central- und Jungfraustrasse-Leist  
Musikgesellschaft Interlaken  
Jodlerclub Interlaken



## MIME-Informatik

Michael Meyer, El. Ing. HTL

Waldeggstrasse 49  
CH-3800 Interlaken

www.mime.ch

Telefon: 033 821 02 65  
Fax: 033 821 02 66  
E-Mail: info@mime.ch



### E-Business ?

*Fragen sie uns !*  
(Termine nach Vereinbarung)



Familie Zumbrunn  
Tel. 033 822 23 21

Jeden Freitag  
Kalt-, Warmes Buffet

Samstags bei schönem  
Wetter  
Grillieren im Gärtli

**BEGEGNUNG + GENUSS:** Feine Schweizer Spezialitäten  
Oberländer Fleisch mit frischen Salaten und Gemüsen  
Auf Ihren Besuch freuen sich  
Fam. Zumbrunn + Mitarbeiter

## Alles für den Schuluanfang bei

# Elsi's

 KIOSK & PAPETERIE  
FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

## Abegglen Werft

3807 Iseltwald, Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

### Bootsvermietung

- Ruderboote
- Pedalos
- Motorboote o. Führerschein
- Motorboot mit Führerschein
- Segelboot

Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
Sportfischerboote  
www.abegglen-werft.ch

# HOTEL BÄREN

WILDERSWIL

## Güggeli- u Röschi-Beiz

### Mixed-Grill

### am Feuerspiess flambiert

dazu zwei rassige Saucen, Berner Röschi  
und Salatgarnitur



oder das lustige Esserlebnis

### Mägenwiler Güggeli

450 g frisch im Ofen gebraten  
mit Pommes frites und Salat

Fam. Gabi + Fritz Zurschmiede . Tel. 033 828 31 51

### Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

### Metallbau, Garagen und Tore

Rugenstrasse 31, 3800 Matten,  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

### Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

## DORFMUSEUM BÖNIGEN

6. JULI BIS 1. SEPTEMBER

Der Schweizer Gebirgs- und Landschaftsmaler

# PLINIO COLOMBI

(1873 – 1951)

Eine Ausstellung in Zusammenarbeit mit der Emil Sutter-Stiftung Grindelwald

Donnerstag, 22. August 2002, 20.00 Uhr

Vortrag und Führung durch Hans Maurer

Öffnungszeiten:	Dienstag	16 bis 19 Uhr
	Donnerstag	19 bis 21 Uhr
	Samstag	14 bis 17 Uhr
	Sonntag, 4.8., 1.9.	14 bis 17 Uhr

## OSTQUARTIERLEIST

# 15. OSTQUARTIERFEST

Samstag, 17. August 2002, ab 15.00 Uhr im Englischen Garten  
in Interlaken beim Ostbahnhof (bei jeder Witterung!)

### Programm für die ganze Familie

- Eselreiten für Kinder, ab 16.30 bis 18.30 Uhr
- Glücksrad mit vielen tollen Preisen, eigene Kindergänge, Supergang
- Musikalische Unterhaltung und gute Stimmung mit Thomas «auf geht's Buam»
- Festzelt und Gartenfest
- Festwirtschaft mit Bratwurst vom Grill, Pommes frites, Chäsbrätel, natürlich kühlen Getränken und vieles mehr

Gross und Klein sind herzlich willkommen. Lernen Sie bei diesem Fest Ihre Nachbarn  
im Ostquartier besser kennen. Bringen Sie Freunde und Bekannte mit!

## HADELN- UND INDUSTRIEVEREIN DES KANTONS BERN

Der kantonale HIV Bern lädt seine Mitglieder zum Orientierungsanlass der Arbeitsgruppe Tourismus ins Gemeindezentrum Lötschberg Spiez ein.

**Donnerstag, 15. August 2002 14.15–15.15 Uhr**  
anschliessend Diskussion und Apéro

Kontaktperson: Frau Katharina Rufer, Handels- und Industrieverein des Kantons Bern, Gutenbergstrasse 1, 3001 Bern, Telefon 031 388 87 87

... UND WOHNTRÄUME WERDEN WAHR:

z.B.

## I H R E N E U E N K Ü C H E N M Ö B E L

**30  
JAHRE**  
TRAUMHAFT  
WOHNEN

WOHNZENTRUM

**von Allmen**

INTERLAKEN

www.wohncenter-vonallmen.ch · Tel. 033 828 61 11

**AzU** Ausbildungszentrum für  
Unternehmensmanagement AG

Berufliche Perspektiven

**Marketingplaner** (eidg. Abschluss)

**Verkaufsleiter** (eidg. Abschluss)

**Kader-Ausbildung**

Start: MP 11. Jan. 03 / VL 21. Sept. 02 / KA 19. Okt. 02

Verlangen Sie jetzt unsere Unterlagen oder informieren Sie sich bei einem persönlichen Gespräch über Ihre Möglichkeiten.

AzU, 3604 Thun, azu@swissonline.ch, Tel./Fax 335 05 80/81

## Zahnprothesen und Gebissreparaturen **Schorer & von Gunten**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun–Allmendingen



**Susanne Schorer-Grunder  
und Lilian von Gunten nehmen  
Ihre telefonische Anmeldung gerne  
unter 033 336 83 32 entgegen.**



Spezialwerkstätte für Grabmale in Stein und Holz  
Zierbrunnen, Vogelbäder

Hauptstrasse, Postfach 3  
3852 Ringgenberg  
Telefon 033 822 87 31  
Telefax 033 822 87 51

**brienzersee** HOTEL • RESTAURANT  
Beundenstrasse 49,  
3852 Ringgenberg  
Tel 033 822 23 53  
Fax 033 822 02 32  
happy@hotelbrienzersee.ch  
www.hotelbrienzersee.ch  
Grosser Parkplatz

Täglich offen ab 8.30 Uhr  
Pizza bis 22.00 Uhr

– ein Ort zum Träumen, Geniessen, Schlemmen,  
– Small-talken, sich Treffen . . .

Toll Sie bald bei uns zu haben  
Sonja Cadisch mit Team

**Ciné Rex**  
**Rex·piccolo**

INTERLAKEN  
Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24

Zum Geburtstag, zur Hochzeit, als Mitbringsel...  
jederzeit unsere beliebten Kinogutscheine! Das macht Freude!

**Möbel**  
**Braun-Sollberger**

Schlafzimmer  
Polstergarnituren  
Kleinformel  
Studios  
Teppiche  
Vorhänge



in 5 Etagen!

Wohnausstellung jeden  
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



TELL FREILICHTSPIELE

# TELLSPIELE

hörbar besser. . .



## Du kennst den Schützen ... !

Schauen Sie sich dieses Spektakel an, denn die diesjährige Inszenierung wird auch Sie überraschen.  
Rufen Sie an und reservieren Sie sich Ihren Platz !

## Die Spieldaten 2002

August: 3. / 8. / 10. / 15. / 17. / 22. / 24. / 25. / 29. / 31.  
September: 5. / 7.  
Preise: Fr. 22.– / 30.– / 38.– (Kinder bis 16 Jahre 50%)  
Spielbeginn: 20.00 Uhr (25.8. um 14.30 Uhr)

**Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz!**





## Auszug aus unserer aktuellen Salat-Karte

**Geflügelsalat an leichter Currysauce Fr. 23.--**  
im Knusperkörnli mit mariniertes Melone und Mango

**Exotischer Crevettensalat Fr. 24.80**  
mit Papaya an pikanter Limonen-Chili-Ingwersauce

**Rauchfisch auf Blattsalat Fr. 23.50**  
an sämiger Meerrettichsauce

**Tatar en salade Fr. 25.50**  
Rindstatar in Salatbouquet mit hausgemachter Sauce, Toast und Butter

Höheweg 56 CH-3800 Interlaken Telefon 033 822 94 41 Fax 033 822 94 27  
www.gamag.ch schu@tic.ch

## Unsere Buch-Tipps

 **Federica de Cesco Solal, das Feuerferd**  
Das neueste Jugendbuch der erfolgreichen Autorin CHF 23.70

 **Daniel Anker Mönch**  
Mittelpunkt im Dreigestirn CHF 54.00

 **Janette Oke Im Sturm der Zeit**  
Das Erbe der Siedler 3 CHF 27.90

Evangelische Buchhandlung  
Bahnhofstrasse 25 d, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 01 81  
Fax 033 821 01 83  
e-Mail: evb@freesurf.ch



VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI/REGION BRIENZ

# INFORMATIKLEHRGANG

## Was ist der europäische Computerführerschein?

Der europäische Computerführerschein bestätigt Ihnen, dass Sie jene grundlegenden Fertigkeiten (skills) am Computer besitzen, die jeder Arbeitnehmer in der Schweiz und in ganz Europa benötigt.



### Einstiegsstufe I

Voraussetzung: Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer und den Anwendungssoftwares Word und/oder Excel.

**Beginn:** Mittwoch, 15.08.2002  
Donnerstag, 09. 01.2003  
**Zeit:** 19.00 bis 22.00 Uhr  
**Dauer:** 44 mal je 3 Stunden  
**Kosten:** Inklusive Kursunterlagen und Prüfungsgebühren Fr. 2800.–  
**Lehrgangsort:** VHS-zib, Dorfplatz, 3858 Hofstetten  
**Lehrgangsgrösse:** Mind. 8 bis max. 10 Teilnehmende

### Einstiegsstufe II

Voraussetzung: Sehr gute Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer und den Anwendungssoftwares Word/Excel und Internet. Schwerpunkt Theorie, Access und Powerpoint

**Beginn:** Freitag, 10.01.2003  
**Zeit:** Morgenkurs 08.30 bis 11.30 Uhr  
**Dauer:** 25 mal je 3 Stunden  
**Kosten:** Inklusive Kursunterlagen und Prüfungsgebühren Fr. 1900.–  
**Ort:** VHS-zib, Dorfplatz, 3858 Hofstetten  
**Lehrgangsgrösse:** Mind. 8 bis max. 10 Teilnehmende

### Einstiegsstufe III (Speedkurs)

Es werden in allen sieben Modulen sehr gute Kenntnisse vorausgesetzt und nur noch auf die Prüfungen vorbereitet.

**Beginn:** Freitag, 10.01.2003  
**Zeit:** 19.00 bis 22.00 Uhr  
**Dauer:** 15 mal je 3 Stunden  
**Kosten:** Inklusive Kursunterlagen und Prüfungsgebühren Fr. 1600.–  
**Ort:** VHS-zib, Dorfplatz, 3858 Hofstetten  
**Lehrgangsgrösse:** Mind. 6 bis max. 8 Teilnehmende

### BBT ANERKENNUNG seit April 2001

Auskunft und Anmeldung: Tel. 033 971 38 62



## NATURSTRANDBAD BURGSEELI – BADEPLAUSCH PUR FÜR DIE GANZE FAMILIE!

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Bruno's Restaurant

### Das Sportprogramm für jung und alt:

- Montag, «Get-in-Form» Morgenfitness
- Di & Do, Aquagymnastik & Aquajogging
- Mi & Sa, Schwinn Outdoor Cycling

### Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr





# EIN ELDORADO IM

Sie sass am Fenster, blickte mir mit fröhlichen Augen erwartungsvoll entgegen, ohne ihre Strickarbeit zu unterbrechen. Einen Stuhl hatte sie mir schon bereitgestellt. Sie sei Frau Jorns, man habe ihr gesagt, dass ich kommen würde um ihr ein paar Fragen zu stellen.

Frau Jorns ist Gast in der Seniorenwohngemeinschaft Jungfraublick in Matten, wo dieses Jahr das 10-jährige Jubiläum gefeiert wird. Grund genug, sich noch einmal an den Anfang zurück zu erinnern:

Die Inhaberin und Leiterin der Wohngemeinschaft, Schwester Rosmarie Bürgin, kam unter besonderen Umständen auf die Idee, gerade diese Wohnform für betagte Menschen zu realisieren. Sie hatte einer schwer erkrankten Nachbarin, deren grösste Sorge es war, ihren geliebten Gatten allein zurücklassen zu müssen, auf dem Sterbebett versprochen, sich um ihren Mann zu kümmern. Anfänglich, als Schwester Rosmarie noch hauptberuflich als Schulleiterin im Regionalspital Interlaken tätig war, kümmerten sich zwei befreundete Mitarbeiterinnen teilszeitlich um die anfänglich drei Senioren.

Im Laufe der Jahre hat Schwester Rosmarie einige Wohnungen dazu gekauft oder gemietet und kann heute 16 Betagten ein Zuhause bieten. Sie hat auch ihre Tätigkeit im Spital Interlaken aufgegeben und ist mit ausgewiesenen Fachkräften für Ihre Mitbewohner da. Speziell erwähnt sei hier die treue Seele und der gute Geist des Hauses, Frau Klara Walther. Sie ist von Anfang an dabei und wird von allen Bewohnern im Besonderen geschätzt. Sie hat in ihrer zurückhaltenden, ruhigen Art etwas Tröstliches an sich und ist in fast selbstloser Weise um das Wohl ihrer Senioren besorgt.

Wer hier einzieht, kann sein kleines Reich – ausser dem mobilen Bett – nach seinen eigenen Wünschen einrichten, was einen hohen Stellenwert im persönlichen Umfeld bedeutet. Zudem dürfen alle Bewohnerinnen und Bewohner in ihrer gewohnten Umgebung auch dann bleiben, wenn sie krank oder pflegebedürftig werden sollten. Ausser den gemeinsam eingenommenen Mahlzeiten sind die Senioren völlig frei in der Gestaltung ihres Alltags. Frau von Allmen z.B. macht mit ihrer Freundin, Frau Jorns, ihren täglichen Spaziergang, damit sie nicht ganz aus der Übung gerate. Sie komme vom Obersteinberg und sei sich des Laufens gewohnt. Sie habe schliesslich als



Die Leiterin Rosmarie Bürgin mit Mitbewohnerin



# BERNER OBERLAND

Kind den täglichen Gang zur Schule nach Stechelberg unter die Füsse genommen, was sie mit berechtigtem Stolz und einem strahlenden Lächeln erzählt. Frau Teuscher, welche wohl eines der schönsten Zimmer, mit Blick auf das Jungfrau-Massiv besitzt, ist leider nach einem Schlaganfall einseitig gelähmt. Über 50 Jahre leitete sie das Hotel Bergmann in Zweisimmen, zeitweise mit nur einer Mitarbeiterin, einer sogenannten Tournante und während der Saison mit einigen Aushilfen. Sie sei vollkommen glücklich, hier an diesem schönen Ort, den sie mit ihren wertvollen Möbeln liebevoll eingerichtet hat.

Diese neuere, ausgesprochen sympathische Wohnform für betagte Mitmenschen ist wirklich etwas Aussergewöhnliches. Das Zusammenleben von Jung und Alt unter einem Dach und der Kontakt zu den Senioren ist für alle Hausbewohner eine gegenseitige Bereicherung. Ich habe mich wohl gefühlt in der Seniorenwohngemeinschaft Jungfraublick.

Die Wärme und Liebe und die Begeisterung über die Herzlichkeit, die hier herrscht, ist spürbar.

Wir wünschen Schwester Rosmarie und ihren Mitarbeiterinnen von Herzen noch viele erfolgreiche Jahre bei dieser schönen Aufgabe, und dass doch ein Teil der Zuwendung die hier so grosszügig verteilt wird auf sie zurück kommen möge.

*Esther Ruf-Berger, Männedorf*



Mit dem Schiff unterwegs, v.l.: Frau Walther, Frau Tschanz und Frau Wyss. Fotos: zVg

Die Zimmer sind individuell eingerichtet.



Seniorenwohngemeinschaft Jungfraublick,  
Rugenstrasse 1, 3800 Matten/Interlaken  
Rosmarie Bürgin, Tel. G 033 – 823 43 08  
Tel. P 033 – 823 69 08



**Bhend Papeterie Bürobedarf & Co.**

Centralstrasse 27 • 3800 Interlaken • Tel. 033 8223236 • Fax 033 822 32 57  
e-Mail: bhend@bhend-papeterie.ch • www.bhend-papeterie

jetzt ist  
**action**  
angesagt.



**Pünktlich zum Schulstart:  
Bunte Angebote gegen den grauen Schulalltag!**

## Grosser Flohmarkt

*Bhend macht's möglich!*

Donnerstag, 8. August  
Freitag, 9. August  
Samstag, 10. August  
(Dorffest)



## 10 %-Gutschein

Gültig bis 24. August 2002  
Auf dem ganzen Sortiment  
Schulbedarf.

Zusätzlich für jeden Kauf ein  
kleines Geschenk!

**BHEND** het,  
was ig gärn hätti!

## BALLENBERG DAMPFBahn SAISON 2002

Während den Wintermonaten sind die beiden Lokomotiven der Ballenberg Dampfbahn wieder frisch aufgerüstet worden.

# DIE DAMPFSAISON 2002



Damenturnverein Bönigen

## HAT BEREITS BEGONNEN



An den Sonntagen, 4. und 18. August, 1. und 15. September 2002 verkehrt die Ballenberg Dampfbahn wiederum fahrplanmässig von Interlaken über den Brünig nach Giswil und zurück. Abfahrt ist jeweils um 9.52 Uhr in Interlaken Ost, Ankunft in Giswil um 13.01 Uhr. Die Rückfahrt beginnt um 14.44 Uhr in Giswil und endet um 17.13 Uhr in Interlaken Ost. Die Länge der Reise kann selber bestimmt werden und auch Gäste, die nur Teilstrecken fahren wollen, sind herzlich willkommen. Die Bahnbillette können bei den Vorverkaufsstellen (Tourismusbüro in Brienz-Axalp, Meiringen und Sarnen) oder direkt im Dampfzug bezogen werden.

Extrafahrten für Hochzeiten, Geburtstage, Vereins- und Firmenausflüge können unabhängig vom Fahrplan gebucht werden. Auskünfte erteilt die Betriebsleitung der

Ballenberg Dampfbahn,  
Telefon 033 971 35 87  
Fax 033 971 61 78  
www.dampfbahnen.ch

In diesem Sommer bietet die Ballenberg Dampfbahn am Sonntag, 22. September 2002 wiederum eine Sonderfahrt in die Lüttschinnen-Täler an.

## Fusspflege & Massagepraxis in Niedermied

- Fusspflege
  - Fussreflexzonenmassage
  - Ganzkörpermassage
  - Rückenmassage
  - Schröpfen
  - Schröpfkopfmassage
- Rosmarie Bosshard  
Ärztlich dipl. Masseurin  
Untere Gasse  
3853 Niedermied  
Tel.: 033 / 849 12 63  
Mobile: 076 / 499 54 29



Telefon  
033 822 55 00

### express

waschen + bügeln  
Privat- und Restaurantswäsche  
**Neu** Reinigungsannahme  
geöffnet: von Montag – Freitag, 6.00 – 17.30 Uhr  
**Telefon 033 822 55 00**

## Privater Klavier-/ Orgel- / Cembalounterricht

- alle Stufen
  - günstige Semesterkurse
  - praktische 5-Lektionenabos
  - gratis Schnupperlektion
- Einstieg **jederzeit** möglich.  
Ich freue mich auf Ihre Anfrage!
- Martin Heim, Musiklehrer  
Mittlere Strasse 42D, Unterseen, Tel. 033 823 86 76

**Jametti**  
**Interlaken**

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

**Jametti AG**  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

## Original indonesische Küche

(verschiedene Gerichte im Robb-servieren)

Indonesische Rijstafel  
Günstige Tagesmenüs (asiatisch 14.– / europäisch 16.–)

Asiatische und indische Spezialitäten  
Indonesische Spezialitäten (von mild bis sehr scharf)  
Asian Self-Service Buffet (frisch aus dem Wok)

Vegetarische Gerichte (grosse Auswahl)

Take away

Party-Service (für jeden Anlass)

**Matahari**  
Asian Restaurant Interlaken

Yong-Chul & Rinca KRAUER  
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken  
**Reservation: Telefon 033 823 80 01**

**OberlandTours** 100% REKA  
Ein Unternehmen der bls Gruppe

Auto AG Interlaken 033 828 17 17

### AUSZUG AUS UNSEREM PROGRAMM

<b>BORDEAUX – DAS «WEINLAND AM SANDSTRAND»</b>	01.09. – 07.09.02	7 Tage	Fr. 1265.00
<b>KÄRNTEN, DAS SONNIGE HERZ EUROPAS</b>	09.09. – 14.09.02	6 Tage	Fr. 795.00
<b>COSTA BRAVA – BADEFERIEN</b>	ab 20.09.02	ab 9 Tage	ab Fr. 490.00
<b>FINNLAND – GOLDENER HERBST IM LAND DER 1000 SEEN</b>	21.09. – 02.10.02	12 Tage	Fr. 1945.00
<b>HERBSTZAUBER IM SÜDTIROL (WOLKENSTEIN)</b>	30.09. – 04.10.02	5 Tage	Fr. 655.00
<b>EUROPAPARK RUST</b>	10.10.02	1 Tag	Fr. 72.00
<b>WELLNESS-WOCHEN IN MARIENBAD, TSschechien</b>	13.10. – 20.10.02	8 Tage	Fr. 1105.00

**Verlangen Sie unseren Prospekt inkl. Badeferien!**  
Die Preise für die mehrtägigen Reisen verstehen sich p.P.  
im DZ inkl. Frühstück bzw. Halbpension! EZ mit Aufpreis!



KULTURPODIUM/GALERIE IHB SPECTRUM

# AUSSTELLUNG

im Metropole Hotel, Interlaken, Höhweg 37

24. Aug. – 8. Sept. 2002

Vernissage:  
23. Aug., 18.30 – 20.30 Uhr

Öffnungszeiten:  
Täglich 10–21 Uhr  
(Montag–Sonntag)

Zur Vernissage und dem  
Besuch der öffentlichen  
Ausstellung sind bei  
freiem Eintritt alle  
Interessenten herzlich  
eingeladen.



# REISEBILDER

1994–2002, aus nah und fern, von

# WALTER RUBIN

Beatenberg/Marbella

Der Maler ist an der  
Vernissage sowie  
täglich von 17–19 Uhr  
und nach tel. Vereinbarung  
persönlich anwesend

Auskunft: Tel./Fax 033 841 19 07



## Ueb Aug und Hand für's Vaterland!

Historischer Rückblick  
der Schützengesellschaften  
Ringgenberg und Goldswil

Dorfmuseum Schlossweid  
Ringgenberg  
bis 24. August 2002

Öffnungszeiten:  
Dienstag und Donnerstag, 19.30 bis 21.30 Uhr  
Samstag, 14.30 bis 17.30 Uhr



## BILDENDE KUNST UND MUSIK

Das Kulturpodium / die Galerie IHB spectrum im **Metropole Hotel Interlaken**, Höheweg 37, präsentiert

**vom 3. bis 18. August 2002**

eine besondere Ausstellung mit Künstlerinnen und Künstlern aus Brasilien und der Schweiz:

**Iracema Arditi, Isabel de Jesus, Adélio Sarro, Agi Straus und Martin Peter Flück!**

Vernissage: Freitag, 2. August 2002, 19–21 Uhr

Musik: **Diana Miranda** «Volkslieder aus Brasilien»

Sonderkonzert: Samstag, 3. August 2002, 21 Uhr

**Diana Miranda** und Band **«Welcome to Brasil»** (Abendkasse ab 20 Uhr)

**Martin Peter Flück ist anwesend: Samstag, 3. August, 20–23 Uhr**

Vorverkauf: Buchhandlung P. Haupt, Höheweg 11, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 35 16.  
Abendkasse ab 20 Uhr



## BILDENDE KUNST UND MUSIK

Das Kulturpodium / die Galerie IHB spectrum im **Metropole Hotel Interlaken**, Höheweg 37, präsentiert

**vom 3. bis 18. August 2002**

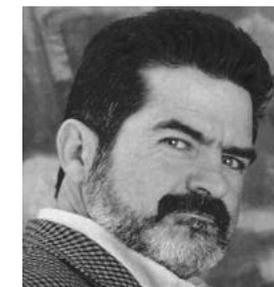
**Martin Peter Flück**



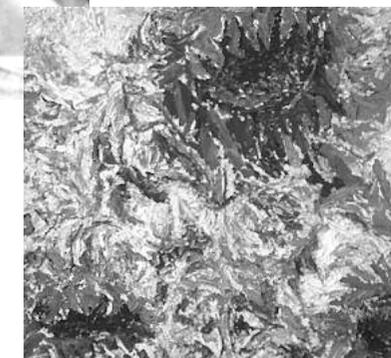
**Diana Miranda**  
«Welcome to Brasil»



**Adélio Sarro**



**Martin Peter Flück**



**Iracema Arditi**



**Adélio Sarro**

Öffnungszeiten täglich (Montag bis Samstag) von 10.00 bis 21.00 Uhr

Kulturpodium/Galerie IHB spectrum im Metropole Hotel 3800 Interlaken, Höheweg 37, Tel. 033 828 66 66 / Fax 033 828 66 33

# Berner Gesundheit

Zentrum Oberland

**Raucherberatung – Ihr Erfolg ist unser Ziel!**

**Finito –** Eine kostenlose RaucherInnen-Beratung  
Ein Weg zum Nichtrauchen  
Eine Chance für RaucherInnen  
Eine Starthilfe in ein rauchfreies Leben

Die BeraterInnen der Berner Gesundheit sind erfahrene Fachleute, die sich auf Tabakprobleme spezialisiert haben. Rufen Sie uns an, kommen Sie zu einem unverbindlichen Info-Gespräch oder zur begleiteten RaucherInnen-Beratung.

Auskunft/ Anmeldung: Berner Gesundheit, Zentrum Oberland,  
Krankenhausstrasse 14E, 3600 Thun,  
Telefon 033 225 44 00 / Fax 033 225 44 01  
E-Mail: oberland@beges.ch / Internet www.finito.ch



JODLERKLUB UNTERSEEN

# CHÄS-CHILBI IM LEHN UNTERSEEN



**Samstag, 31. August 2002,  
10.00 bis 03.00 Uhr**



Verkauf von Bergkäse aus dem Habkernental und  
von den Alpen Iselten und Sefinen

Ab 11 Uhr Unterhaltung mit der **Kapelle Bärgeeli**, Meiringen

Pfeilenstand, Büchsenwerfen, Streichelzoo

Ab 20.00 Uhr Unterhaltung mit den **Schwendiboden-Jodlern**  
und Tanz mit der **Kapelle Ulmizbärg**

Raclette, Trychlerbratwurst und -Steak, Festwirtschaft

Eintritt Frei

Leicht erreichbar mit dem öffentlichen Verkehr: Bus STI, Haltestelle Lehn, Unterseen

[www.chaesilbi.ch](http://www.chaesilbi.ch)

LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO

**Freitag, 2.8. und Samstag, 3.8.2002**

\*\*\*

**Letzte Tage Sonderverkauf  
bei Lipo in Interlaken!!!**

\*\*\*

Profitieren Sie von heissen Preisen  
bei einem kühlen Getränk und  
Bratwurst vom Grill für je Fr. 1.-



**LIPO** Ihr Möbel- und  
Teppich-Discounter

**INTERLAKEN/BE**  
Autobahnausfahrt Wilderswil  
Wengelacher 1, Tel. 033/826 10 20

Mo-Do: 9.00-18.30 Uhr durchg.  
Fr: 9.00-21.00 Uhr durchg.  
Sa: 9.00-16.00 Uhr durchg.

**bis zu  
50% Rabatt**

LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO ••••• LIPO

FABRIKVERKAUF  
ASZWERKAUF  
30. JULI - 22. AUGUST

Zentrum Edelweiss, 2. Stock  
Seestrasse 34, 3700 Spiez

**Dienstag und Donnerstag**  
**14.00-18.00 Uhr**

Lienhard schuhe



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR

TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

# SOMMER



Der Sommer hat uns in den letzten Wochen voll in Anspruch genommen. Jeder Zwei- und Vierbeiner sprang und springt auch weiterhin gerne zur Abkühlung ins Wasser.

Für uns sind die Temperaturen angenehm bis heiss, je nach dem was wir mögen. Für unsere Hunde sind die Temperaturen im Augenblick jedoch entschieden zu hoch. Sie fühlen sich bei 15 Grad bedeutend wohler. Hier muss man sich wieder einmal einige Punkte ins Gedächtnis rufen. Eigentlich sollten sie für jeden Hundefreund klar sein und logisch erscheinen – sie sind es jedoch nicht.

Der Tagespresse konnte man entnehmen, dass bereits Hunde an Hitzestaus in Autos gestorben sind. Man muss stets daran denken, dass Hunde nicht schwitzen können, der einzige Weg ist die Temperatur über die Zunge auszugleichen. Auch wenn man sein Auto im Schatten abstellt, kann es im Inneren trotzdem sehr schnell heiss werden – zu heiss für unseren Hund. Darum lieber den Hund zu Hause lassen oder zum Hüten abgeben.

Auch Spaziergänge sollte man tagsüber unterlassen. Vor allem, wenn man bis zum Waldrand noch einen weiten Weg über den Asphalt gehen muss, sollte man dies erst recht vermeiden. Lieber morgens eine halbe Stunde früher aufstehen, um mit dem Hund raus zu gehen. Ihn in dieser Zeit mit Spiel und kleinen Aufgaben beschäftigen, damit er während den heissen Stunden an einem kühlen Ort liegen bleibt, ohne dass es ihm einfällt Unsinn zu machen.

Auch hundesportliche Tätigkeiten sollten in die kühleren Stunden verlegt werden. Der Hund wird es Ihnen danken!

Es gibt aber auch Hunde, die sich direkt an die pralle Sonne legen. Auf diese muss man besonders achten, denn sie würden liegen bleiben bis sie unter Umständen kollabieren.

Deshalb ist die Hitze, welche wir als angenehm empfinden, für unsere Hunde bereits zu gross. Dies bedeutet, dass wir den Tagesablauf diesen Umständen anpassen müssen – dem Hund zuliebe!

Auskunft für Hütedienste, Wolfshunde und jegliche Schulung bei Beatrice Michel 078 723 28 24  
oder Peter Sterchi 078 605 38 00

  
Zentrum Artos Interlaken

*Zmörgele à discrétion  
jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr*

Preise: Fr. 15.– für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.– je Altersjahr  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 828 88 44

  
RTW Round the World Travel und Touristik GmbH

Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

**TIERPENSION LANZENEN  
HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans-Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

**jost** Gartenbau + Beratung  
Gartenunterhalt

*Ihr Garten liegt uns am Herzen* Ihr Fachgeschäft für:

Steinbeläge, Biotope	Sichtmauern
Natursteinarbeiten	Rasenpflege
Schnittarbeiten	Bepflanzungen
Umänderungen	Neuanlagen

3806 Bönigen  
Tel. 033 822 34 30  
Fax 033 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 311 81 20

**elektro  
brunner**  
Interlaken

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35

**pizzapaz**  
RESTAURANT PIZZERIA BAR

BAHNHOFSTRASSE 1  
CH-3800 INTERLAKEN  
TELEFON 033 • 822 25 33  
FAX 033 822 66 16

**Das italienische Restaurant  
mit Gartenterrasse im Herzen  
von Interlaken.**

**Knusprige Pizzas, hausgemachte  
Pasta und vieles mehr . . .!**

Pizzas durchgehend  
von 11.00 bis 24.00 Uhr und  
auch als Take-away erhältlich.

Auf Ihren Besuch freut sich das  
**Piz Paz Team!**

  
**THOMAS RUBIN**  
BESTATTUNGSDIENST

Beratung nach telefonischer  
Vereinbarung  
Interlaken: Tel. 033 823 30 35

**Ansprechpartner:**  
Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,  
3852 Ringgenberg

**HUNTER - FEST**  
SAMSTAG 17. AUGUST 2002



**FLUGPLATZ INTERLAKEN**  
Flugbetrieb ab 10.00 Uhr

**10 JAHRE  
HUNTER VEREIN INTERLAKEN**

**EINMALIG!  
HUNTER MITFLUG-GELEGENHEIT**

Für Vereins-Mitglieder.....werde Mitglied!  
[www.fliegermuseum.ch](http://www.fliegermuseum.ch) / [www.amicedellhunter.ch](http://www.amicedellhunter.ch)

**ANTONOV AN-2**  
INFO AVS 033 / 345 56 55 oder 079 / 455 52/20

Grösster einmotoriger Doppeldecker  
**HELIKOPTER RUNDFLÜGE**  
Grosser Wettbewerb mit  
Hunter Original - Teilen  
" HUNTERDORF "

Militär-Käseschnitten  
Bratwurst – Pommes Frites  
Fisch Fritüre

**Tanz & Unterhaltung ab 19.00 Uhr Eintritt Frei**





# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau wissen – man trifft sie vom Juni bis September, am Donnerstag und Samstag, beim «Rugen» in Matten an – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

### Bödeli-Info

«Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: Dienstag, 13. August 2002

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der September-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.

Das Bödeli Info erscheint jeweils am ersten des Monats **in allen Haushaltungen** – Auflage 14 000 Exemplare – in folgenden 15 Gemeinden:

**Interlaken  
Matten  
Unterseen  
Beatenberg  
Bönigen  
Därlichen**

**Gsteigwiler  
Habkern  
Iseltwald  
Leissigen  
Niederried**

**Ringgenberg /  
Goldswil  
Saxeten  
Sundlauenen  
Wilderswil**

**Redaktionsschluss: jeweils am 13. des Vormonats**

Redaktion: Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E,  
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Annahme von Vereinspublikationen, Präsident des Vereinskongress:  
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33

Inserate: Sibylle Dräyer, Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt,  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, E-mail: boedeli-info@weberag.ch



Ofenbau  
Cheminéebau  
Kaminsanierungen  
Keramische Wand-  
und Bodenplatten  
Natursteinarbeiten

## BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG

**3852 Ringgenberg**  
Büro: Hagenstrasse  
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg  
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16  
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch

Zu gewinnen gibt es vier Billette für die  
Tell Freilichtspiele Interlaken



Tellbüro  
Höheweg 37  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 37 22  
www.tellspele.ch  
E-Mail: info@tellspele.ch

### Auflösung Wettbewerb, von der Juli-Ausgabe:

Hansueli Zimmermann, Habkern

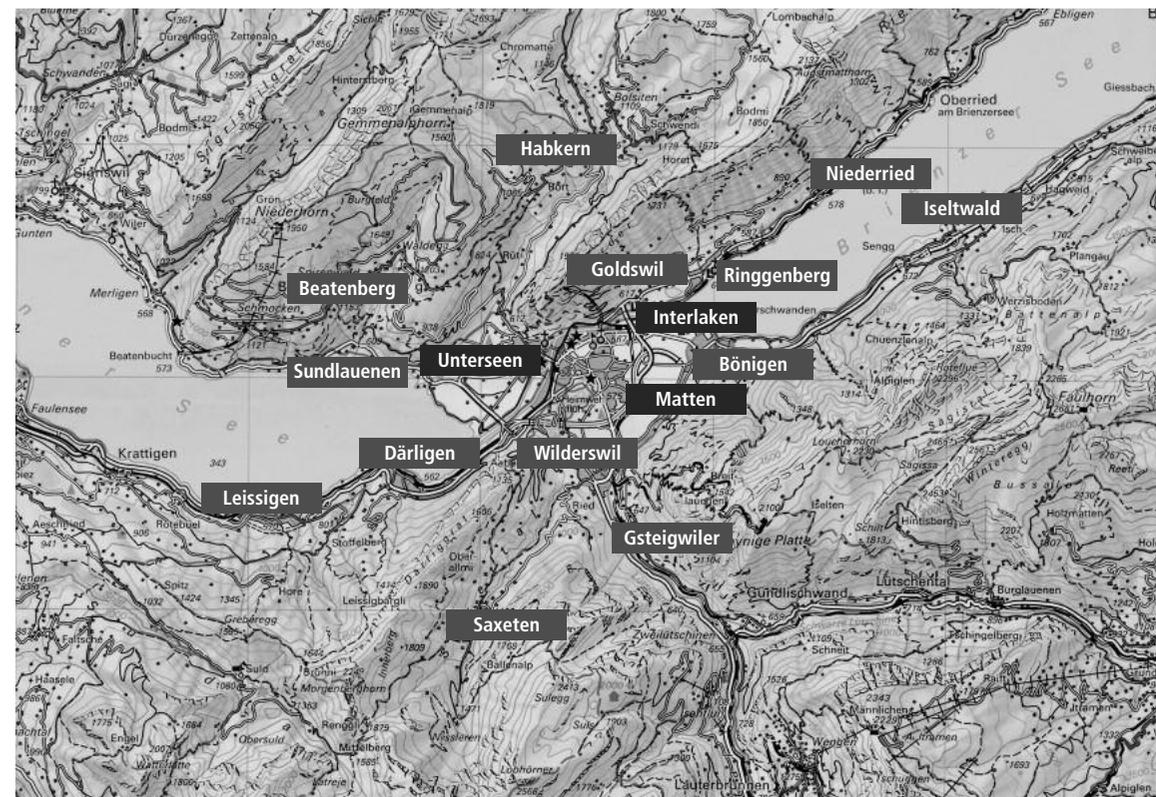
### Die Gewinnerin des Wettbewerbes:

Marie Zurbuchen-Mooser, Habkern  
**Herzliche Gratulation!**

### Unterstützt wird der Wettbewerb von:

*Ost & West – just the best!*  
**dropa** DROGERIE GÜNTHER  
Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: dropa.guenther

**Haupt Bücher** für wohlig Füess  
**Praxis rund um die Füess**  
Fuesspflege / Pedicure  
Buchhandlung Haupt  
Höheweg 11, 3800 Wilderswil  
Telefon 033 822 35 16 Fax 033 823 35 60  
buchhandel@haupt.ch  
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer



# Pensionierung für Sie ein Thema?

- Das Leben geniessen?
- Hobbys ausüben?
- Wollen Sie Ihre Träume verwirklichen?

Nutzen Sie unsere Kompetenz und Erfahrung. Wir nehmen uns gerne ausführlich Zeit für Ihre persönlichen Fragen. Sie erhalten von uns eine neutrale und unabhängige Beratung.

Rufen Sie uns an für ein kostenloses Informationsgespräch.

**daniel▲rolli**

finanzplanungen

Rolli Finanzplanungen GmbH  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum) □ 3800 Unterseen  
Tel. 033 823 60 53



## FINANZPLANUNGS-TIPP

# VORBEZUG DER AHV-RENTE



Daniel Rolli  
neutraler und unabhängiger Finanzplaner  
mit eidg. Fachausweis

Was noch dazu kommt: wer die AHV-Rente vorbezieht, muss auch weiterhin AHV-Beiträge bis zum Beginn des ordentlichen AHV-Alters bezahlen. Sonst werden die Renten noch einmal gekürzt.

**Wer hat nicht den Wunsch, vorzeitig in den Ruhestand zu treten. Aus finanzieller Sicht ist eine vorzeitige Pensionierung jedoch eine kostspielige Angelegenheit. Diese Tatsache wird von den meisten Leuten unterschätzt. Die Einkommenslücke zwischen der frühzeitigen Pensionierung und dem Beginn der ordentlichen AHV-Altersrente kann durch einen Vorbezug der AHV-Rente überbrückt werden. Jedoch ist ein solcher Schritt genau zu überprüfen.**

Die AHV-Rente kann um ein oder zwei Jahre vorbezogen werden. Dieser Vorbezug hat jedoch negative Auswirkungen auf die künftigen Renten. Bei einem Vorbezug um ein Jahr wird die Rente um 6,8 Prozent gekürzt, bei zwei Jahren sogar um 13,6 Prozent.

Frauen mit den Jahrgängen 1939 bis 1947 profitieren von einer Sonderregelung. Weil das Rentenalter bei den Frauen schrittweise erhöht wird, erhalten sie ein Zückerchen. Ihre Rente wird pro vorbezogenem Jahr nur um 3,4 Prozent gekürzt. Hier ist ein Vorbezug interessant und sollte genau überprüft werden. Frauen mit Jahrgang 1948 und jünger und vor allem bei Männern jeglichen Alters ist angesichts der zunehmenden Lebenserwartung ein Vorbezug der AHV eher nicht zu empfehlen.

Der Vorbezug der AHV-Rente ist nur ein Teilaspekt einer umfassenden Pensionierungsplanung. Wichtige Fragen sind auch, ob das Pensionskassenguthaben als Rente oder Kapital bezogen werden soll und wie die Steuerbelastung nachhaltig gesenkt werden kann. Auch ist der richtige Zeitplan für den Bezug der verschiedenen Vorsorgeguthaben entscheidend. Erbrechtliche Fragen sind ebenfalls zu berücksichtigen.

Unsere Erfahrung zeigt, dass sich die meisten Leute viel zu spät mit ihrer Pensionierung befassen und dadurch von den vielen Vorteilen gar nicht mehr profitieren können. Spätestens ab Alter 50 sollte sich jedermann mit seiner Pensionierung befassen.

**Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung?**

**Nutzen Sie unsere Kompetenz und Erfahrung. Wir nehmen uns gerne ausführlich Zeit für Ihre persönlichen Fragen. Sie erhalten von uns eine neutrale und unabhängige Beratung, weil wir keiner Bank oder Versicherung verpflichtet sind.**

### Bon für einen gratis Stompy-Stundenplan

Pro Kind ein Bon  
einlösbar an der Kasse  
der Spielwarenabteilung/  
Stompy-Land im Loeb  
Interlaken.

Gültig solange Vorrat.



**LOEB**  
INTERLAKEN

### Bon für ein gratis Kinderzug-Ticket

Pro Kind ein Bon  
einlösbar an der Kasse  
der Spielwarenabteilung/  
Stompy-Land im Loeb  
Interlaken.

Gültig solange Vorrat.



**LOEB**  
INTERLAKEN

# Schulanfang leicht gemacht

Alle Jahre kommt er wieder, der erste Schultag. Damit dir der Einstieg in die Schule leichter fällt, haben wir etwas für dich vorbereitet: schneide beide Bons aus und hole dir den wunderschönen, farbigen Stompy-Stundenplan. Und mit dem zweiten Bon kannst du dich nach der Schule auf dem Kinderzug der Jungfraubahnen erholen. Auso.



**LOEB**  
INTERLAKEN

Rolli Finanzplanungen GmbH  
neutrale und unabhängige Finanzberatung  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22  
info@rolli-finanzplanungen.ch

## GUTSCHEIN

für Gratis-Information

Nehmen Sie bitte Kontakt mit mir auf für ein unverbindliches Informationsgespräch

Name

Vorname

Strasse/Ort

Telefon

*Ost & West – just the best!*

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER



## Ihr Fachgeschäft für Gesundheit und Schönheit

**Beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen**  
**Telefon 033 826 40 40**

**Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken**  
**Telefon 033 823 80 30**

**E-Mail: [dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)**

**Voranmeldung für Ortho-Team:**  
**033 826 40 48**

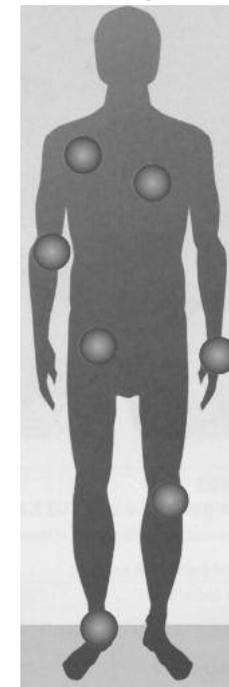
## GESUNDHEITS-TIPP

# VITAMIN E

## Das natürliche Schutzvitamin für die Gelenke



Vitamine sind lebenswichtige organische Verbindungen, die in kleinsten Mengen zur Aufrechterhaltung der Stoffwechselforgänge im menschlichen Organismus notwendig sind und die der Organismus nicht selbst herstellen kann. Vitamine werden auch als Katalysatoren der Natur bezeichnet; bereits ihre Anwesenheit im Körper ermöglicht oder beschleunigt die Vorgänge. Jedoch müssen dem Körper immer wieder Vitamine zugeführt werden. Es werden fettlösliche und wasserlösliche Vitamine unterschieden.



Eine ganz spezielle Rolle für die Gelenke und Muskeln, für die Blutgefässe und für das Immunsystem nimmt das Vitamin E ein.

### Schutz vor freien Radikalen

Vitamin E schützt die Zellen gegen vorzeitige Zerstörung durch aggressive Schadstoffe (freie Radikale) aus dem Stoffwechsel und der Umwelt. Ebenfalls ist es am Aufbau der Muskulatur, des Bindegewebes und damit auch der Blutgefässe beteiligt. Eine der möglichen Ursachen von rheumatischen Beschwerden kann ein Vitamin E-Mangel sein, denn bei einer Unterversorgung der Gelenke und Muskeln können Schmerzen auftreten, die Beweglichkeit kann eingeschränkt sein und jede Bewegung wird zur Qual.

### Natürliches Vitamin E ist besonders wertvoll

Das natürliche Vitamin E wird gegenüber dem synthetisch hergestellten im Körper bevorzugt aufgenommen. Dies ist ein entscheidender Faktor zur Erzielung von guten Therapieergebnissen. Natürliches Vitamin E kommt vor allem in ölhaltigen Körnern und Samen, Eidotter und Fleisch vor. Bei weitgehendem Verzicht auf diese Nahrungsmittel kann der tägliche Bedarf an Vitamin E nicht ausreichend gedeckt werden. EVIT 600 ist ein Heilmittel, das pro Kapsel 600 internationale Einheiten an natürlichem Vitamin E enthält. Eine Kapsel pro Tag ist absolut ausreichend für einen therapeutischen Effekt. Da Vitamin E fettlöslich ist, empfiehlt sich die Einnahme nach den Mahlzeiten mit ein wenig Milch, Käse, Butter oder sonst einer natürlichen fetthaltigen Speise.

In Ihrer DROPA Drogerie Günther erhalten Sie weitere wichtige Informationen und Tipps!

Beat Günther, eidg. dipl. Drogist

DROPA Drogerie Günther, Stedtli-Zentrum Unterseen    Telefon 033 826 40 40  
DROPA Drogerie Günther, Zentrum Interlaken Ost    Telefon 033 823 80 30  
[dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)

wohin auch immer...



Ob Bade- oder Aktivferien, Städtereisen, Schiffs- oder Erlebnisreisen – lassen Sie sich durch uns beraten.

**bls** **ReiseZentrum**

Bahnhof Interlaken West –  
mehr als nur Bahn...

3800 Interlaken West  
Telefon 033 826 47 50  
Fax 033 826 47 21  
E-Mail interlaken@bls.ch  
Internet www.bls.ch

claro

Weltladen für fairen Handel

**Welt – Laden**

für fairen Handel  
Marktgasse 46 Interlaken Tel. 822 79 78

**Sommerzeit – Ferienzeit –  
Aktivitäten im Freien ...**

- ... mit fair gehandelten **Bällen aus Pakistan** (Fussbälle, Handbälle, Beach-Volleybälle)
- ... und zum Entspannen und Relaxen mit einer **Hängematte** oder einem **Hängestuhl**

Dies alles finden Sie bei uns im

**Claro-Weltladen**



MULTIMEDIA

**ALL IN ONE**



**REVOX M 51**  
**«Musik im ganzen Haus»**



Absolut einzigartig: M51, das neue Audio- und Videosystem von Revox bleibt immer jung. Es erfüllt heute mit feinsten, aufwändiger Studioteknologie die anspruchsvollsten Klang- und Bildwünsche und ist jederzeit upgrade-fähig auf zukünftige, neue Technologien. M51 – die Revox-Revolution: Ein System und immer up to date.

**Ein Gehäuse – vier oder mehr Geräte**

Das Konzept des M51 ist völlig neu. All in One: Sie erwerben ein einziges Audio-/Videogerät und erhalten einen CD-Player, einen DVD-Player, einen digitalen Heimkino-Dekoder, einen FM-Tuner der Spitzenklasse, einen Verstärker erster Güte mit 5 Kanal Digital-Ausgang und vor allem eine Multiroomzentrale, die seinesgleichen sucht. Alles in bester Revox-Qualität, basierend auf der jahrzehntelangen Erfahrung von Revox mit professioneller Studioteknologie. Durch die modular aufgebaute Systemarchitektur können Sie jederzeit auf neueste Technologien updaten.

**Er macht alles für Sie**

Mit der Universal-Fernbedienung SRC-2000 von Revox ersetzen Sie alle anderen Fernbedienungen Ihrer Video- und Audiosysteme. Über den komfortablen Touch-Screen können Sie ihr leicht alle notwendigen Befehle beibringen und sie exakt an Ihre Anforderungen anpassen. Bringen Sie der SRC-2000 einfach bei, was immer Sie möchten. Zehn Geräte und Gerätekombinationen können mit bis zu 55 Einzelbefehlen programmiert werden. Zugunsten der absoluten Anpassungsfähigkeit wurde auf eine einschränkende Datenbank verzichtet. Codes für Revox-Komponenten sind bereits programmiert. Makros erledigen Ihre Befehle: 12 Makros mit jeweils bis zu 25 Befehlen können zusätzlich programmiert werden. Makros sind Befehlsfolgen, die gewünschte Funktionen durch einen Tastendruck an mehreren Geräten ausführen. Zum Beispiel Home-Video einschalten, Licht dimmen, Rollläden schließen, etc.

Timer programmierbar: Möchten Sie zu einer ganz bestimmten Zeit Ihren Wunschsender hören, eine Nachrichtensendung anschauen oder eine Video-Aufnahme starten? Die Timer-Funktion kann Ihnen leicht bis zu zwölf unterschiedliche Wünsche erfüllen.



Beat Schmocker, «Amadeus»  
Marktgasse 35, Interlaken  
Tel. 033 821 03 80 / Fax 033 821 03 85  
E-Mail: amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch

# Kiosk Messerli

Beatrice Messerli Hauptstrasse 26  
Tel. 033 823 45 10 3800 Matten

ZEITSCHRIFTEN • SPIELWAREN

• SOUVENIRS

TOTO - LOTTO - ABLAGE

## HEIZEN MIT ÖL.

ENTSCHEIDEN RICHTIG.



raeuber oel ag

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken

Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

**Europcar** Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

## Sonderverkauf

Qualitätsmöbel zu sehr  
interessanten  
Preisen!

*a+s design*

Schnuppern erwünscht!  
möbel allenbach

Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch



mobile Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
NATÜRLICH ANDERS

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch



Bestattungen Stähli  
seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bodeli  
3806 Bönigen / 3800 Matten  
3812 Wilderswil

Inh. Kurt J. Hess  
Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
Beratung  
Betreuung  
Überführung

## Café-Restaurant Gnzian

Fam. A. u. M. Brunner, Habkern  
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- Für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen

# Pap

STYLO

P A P E T E R I E

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

Gutschein für 10% Rabatt  
(Inserat mitbringen)

## RÄMSY'S

Baby-Corner

Babyartikel Kleinkinderkleider Mietservice

Jungfraustrasse 38, CH - 3800 Interlaken, Tel./Fax 033 823 80 20  
www.baby-corner.ch info@baby-corner.ch



**TOP-AKTUELL**  
Sterntaler Sommerhüte  
Gr. 35-55



**Pap**  
STYLO  
P A P E T E R I E

Mir wünsche alle  
Erschtklässler  
und Chindergärteler  
e guete Start!

Jungfraustrasse 3 3800 Interlaken Fon 033 822 44 64 www.papstjlo.ch papstjlo@bluewin.ch

# PERFEKTION HAT EINEN NAMEN

## TAG Heuer präsentiert Sport Vision

Der Schweizer Prestigehrhersteller TAG Heuer steht seit 142 Jahren erfolgreich für Sport, Präzision, Eleganz und Perfektion. Diese Grundlage bildet eine perfekte Voraussetzung für Innovationen und technische Produkte, wie z.B. die Sonnenbrille.

Nach mehr als zweijähriger, intensiver Forschung und Entwicklung präsentieren TAG Heuer und Logo jetzt einen Meilenstein in der Geschichte des Schweizer Unternehmens: «Sport Vision – die perfekte Verkörperung erfolgsgeliebter Ideale einer Marke.»

### Design aus einem Guss

Die Stärken von Sport Vision liegen in Design, Funktion und Material. Der «Bio-Logiker» Ross Lovegrove, Designer des Jahres 2001 und Gestalter zahlreicher internationaler Markenprodukte (u.a. für Apple Computers, Knoll, Triade, Frighetto, Loom, Luceplan u.v.m.), verlieh Sport Vision den Ausdruck von Perfektion, Eleganz und Modernität. Das integrierte Design der Brillen ist einmalig. Wie aus einem Guss fließen die einzelnen Komponenten – Bügel, Rahmen und Nasenpads – ineinander und passen sich jedem Gesicht perfekt an. Angenehmer Tragekomfort und perfekte Ergonomie sind das Resultat. So entstand eine Brille, die den hohen Ansprüchen beim Sport und im daily business gleichermaßen gerecht wird.

### Innovation und Technik

Neben Optik und Haptik überzeugt vor allem die intelligente Technologie. Sport Vision verkörpert den derzeitigen Stand der Technik, wie z.B. die High-Tech-Legierung von Magnesium, Titan und Aluminium. Dieser innovative Materialmix erlaubt ein bisher unbekanntes und einmaliges Zusammenspiel von extremer Leichtigkeit und höchster Stabilität.

Bis ins kleinste Detail zeigt sich die perfekte Verbindung von modernem Design, hohem technologischen Standard und perfekter Verarbeitung. So auch bei den Gläsern. Sie sehen nicht nur gut aus, sie sind leicht, perfekt entspiegelt, unzerbrechlich und sie schützen vor Strahlung sowie äußeren Einflüssen gleichermaßen.

### Die Brillen der Zukunft

So viele Superlative werden belohnt: TAG Heuer Sport Vision erhielt den Preis für die beste technologische Innovation auf der Silmo 2001 in Paris und Chris Dickson, Skipper des überragenden Oracle Racing Segelteams, trägt die Sonnenbrillen im Kampf um die Finalplätze beim America's Cup-Finale in Neuseeland 2003. Außerdem wurde das Produkt Tag Heuer Physics mit dem red-dot-award des Design Zentrums Essen für hervorragendes Industriedesign ausgezeichnet.



SPORT VISION

Martinaglia Optik AG  
Agnes und Mario Martinaglia, dipl. Augenoptiker HFAK  
Jungfraustr. 7, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 94 13 / e.mail. info@martinaglia-optik.ch

# QUER DURCH DEN SOMMERGARTEN



Jeannine Brunner-Gosteli, Floristin

Blumengeschäft  
Telefon Matten:  
033 822 20 54

Telefon Wengen:  
033 855 27 33

Jeannine Brunner-Gosteli gestaltet ein sommerliches Gesteck in einem Glasziegel (auch in Trinkglas oder Glasschale möglich).

Alle Floralien, vom Blatt bis zur offenen Blüte, wurden im Garten geschnitten. Das Gesteck wurde – passend zur Jahreszeit – sehr farbenfroh gestaltet.



Materialien: Allgemeiner Sommerfloh, Glasgefäß, Steckmasse und Sand.



Die Steckmasse wird in das Gefäß gelegt und mit Sand aufgefüllt. Die Steckmasse sollte leicht verdeckt werden. Das Gesteck wird mit Blättern und Blumen schichtweise aufgebaut.



Das Gesteck wurde der Form des Gefäßes angepasst. Die ganze Arbeit sollte eine leichte, sommerliche Wirkung ausstrahlen.

# Bürobedarf **SCHAFFNER**

Papeterie, Büromöbel und -maschinen

## Schulbeginn/Lehrbeginn

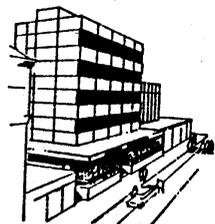
Füllhalter oder die originellen Roller,  
Étuis, Schulrucksäcke,  
Einfasspapier . . .

## Texas Rechner, Minenbleistifte, Geodreiecke, Zirkel . . .

**Wir haben für Sie ein tolles Sortiment  
zusammengestellt**

Es ist uns ein Vergnügen, Sie zu beraten . . .

3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47  
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47



\*\*\* **HOTEL MERKUR  
INTERLAKEN**  
Bahnhofstrasse 35  
3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 826 77 88

## Kurzer Ausflug zum Znacht?

Jeden Sonntag ab 17.00 bis 23.00 Uhr  
geniessen Sie JEDE unserer feinen haus-  
gemachten Pizza's für NUR Fr. 10.-

(zusätzlich Kinderpizza's zu Kids-Preisen erhältlich!)

Lieben Sie's eher gemütlich? Dann lassen Sie  
sich verwöhnen in unserem Restaurant beim  
beliebten

## FONDUE CHINOISE À DISCRÉTION!

Auf Ihren Besuch freut sich das ganze  
«Merkur»-Team.

## BÜCHERECKE



## Die schönsten Gipfelziele der Schweizer Alpen West

In diesem Ideenbuch für Bergwanderer präsentieren Peter Donatsch und David Coulin die schönsten Gipfelziele westlich der Reuss, in der Innerschweiz, im Berner Oberland, im Wallis und in der Westschweiz.

Jeder Gipfel wird auf einer Doppelseite ausführlich präsentiert: mit allen notwendigen Informationen zum Gebiet und zum Berg, mit einem unterhaltsamen Text und einer Kartenskizze mit den lohnendsten Aufstiegsrouten. Besonders wertvoll für die Planung eines Bergurlaubs oder einer Wanderung sind die zuverlässigen Informationen und die Bewertung der Touren nach den Kategorien «Wandergipfel für Familien», «Wandergipfel für erfahrene Wanderer» und «Alpine Gipfel». Das ideale Buch für alle, die Ausflüge in bekannte und vielleicht auch einmal unbekanntere Ecken der Schweiz planen.

**Donatsch/Coulin: Die schönsten Gipfelziele der Schweizer Alpen West,  
AT Verlag 2002, 119 S., CHF 46.-**

Von denselben Autoren ist ebenfalls erschienen: Die schönsten Gipfelziele der Schweizer Alpen Ost.

Christine Zurbuchen, Buchhandlung Haupt, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@haupt.ch

Mountain  
**Twister**  
Crazy Apple Beer

Alle Getränke aus  
Limonade mit Apfel-  
Birnen- und Beer-  
alle 2.0% Vol.  
Eingekühlt geniessen!

Infos: Rugenbräu AG, CH-3800 Interlaken  
Tel.: 033 826 46 56, www.rugenbraeu.ch

## Krüger fängt die Feuchtigkeit ein!

- Bauaustrocknung
- Luftentfeuchtung
- Wäschetrocknung
- Wasserschadentrocknung
- Raumkühlung



Krüger + Co. AG  
3110 Münsingen, Südstrasse 9  
Tel. 031 720 20 00 / Fax 031 720 20 10  
www.krueger.ch

**KRÜGER**

malen  
und  
gestalten  
für kinder  
und jugendliche

franziska anderegg-egli

kinder ab 3 1/2 jahren malen ihren eigenen ausdruck auf ihr bild an  
der grossen malwand. es wird auch mit tonerde gestaltet.

immer freitags 13.30 - 15.00 uhr oder 15.30 - 17.00 uhr bei der  
alten mühle/spielmatte in unterseen

auskunft und anmeldung:  
franziska anderegg-egli, tel. 033 823 40 24

## Good Old Jazz

10. August 2002 ab 18.00 Uhr  
3. Red-Point-Party im Lehn in  
Unterseen.

Musik, Festwirtschaft, Bratwurst etc.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Ihre

**Red Point**  
Jazz-Band  
Eintritt frei



## BeO-Werbung wirkt!

TELEFON: 033 888 88 30

FAX: 033 888 88 35

E-Mail: Werbung@RadioBeO.ch

**96.8 MHz**

**LIVTA AG - UNTERSEEN** Zu vermieten im Stedtlizentrum Unterseen -  
 Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com **angrenzend an Apotheke Busse**



**Praxisräumlichkeiten**

Geeignet für:  
 - Arztpraxis  
 - Zahnarztpraxis  
 - Schmerzklinik  
 - Alternativmedizin  
**170 m2 mit Kellerraum, Lage Erdgeschoss von  
 Hauptstrasse zugänglich, Parkplatz vor der  
 Praxis, bzw. in der Einstellhalle Stedtlizentrum  
 Mietpreis auf Anfrage**



**Beurteilung:  
 Optimale Lage  
 im Zentrum von  
 Unterseen  
 Grundausstattung  
 sehr gut**



Daheim  
 geht sie nicht  
 die Wände hoch

BAGT Baumaterial AG Thun  
 Bernorgasse 3-9, 3605 Thun  
 Tel. 033 227 84 84, Fax 033 227 84 99  
 www.bagt.ch, info@bagt.ch

holz · platten · baumaterial



**ZIELE** **G**YMNASTIK  
 DER

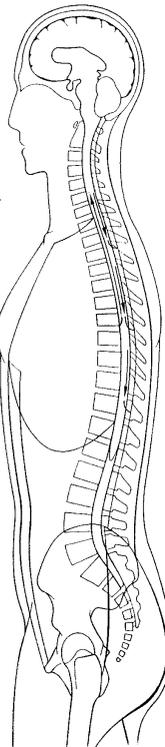


**Fitness, Ausdauer, Schnelligkeit, Beweglichkeit, Fettabbau, Schönheit, Schlanksein, Gesundheit, Wellness, Entspannung, Stressabbau, Muskelaufbau...**

Schlagwörter, welche uns tagtäglich von Journalen entgegenleuchten, uns motivieren, animieren und aktivieren sollen. Tun sie es? Oder erinnern wir uns an Versäumtes erst, wenn es schon fast zu spät ist? Wenn der Atem bei geringster Anstrengung kurz wird, wenn die Beweglichkeit durch Schmerz oder Übergewicht stark eingeschränkt ist und uns zur Unbeweglichkeit zwingt?

Oder leuchtet das «Alarmlämpli» erst, wenn wir im Wartezimmer des Arztes die neusten Journale «auf Krankenkassenkosten» lesen?! «Es ist nie zu spät» heisst es so schön im Volksmunde – aber warum erst spät etwas zur Erhaltung der Gesundheit tun? Bewegung ist Leben, Bewegung ist Ernährung der Gewebe, der Gelenke. Doch das Gen der Bequemlichkeit schlummert in uns allen. Heute nicht aber sicher morgen... **Motivation durch die Gruppe** heisst das Rezept zum Erfolgserlebnis. Neben dem lustbetonten «sich Bewegen» hat die Gymnastik natürlich auch zum Ziel, die körperlichen, psychischen und sozialen Leistungsfähigkeiten zu steigern. Körperlich im Bezug auf Beweglichkeit, Kraft, Ausdauer und Wahrnehmung, psychisch im Hinblick auf das Bewusstsein einer guten inneren und äusseren Haltung, Stressbewältigung und Entspannungsfähigkeit. Und in sozialer Hinsicht? «Ich gehe hin, die anderen sind auch dort!» **Gruppendynamik**, nicht nur ein Schlagwort. Man fühlt sich mit seinen Problemen konfrontiert, es gibt auch noch andere!!! Was hat das im speziellen mit Rückengymnastik zu tun?

**Vor jedem Rücken steht ein Mensch, mit seinen vielfältigen Bedürfnissen.** Die Bewegungspädagogin schult sich ständig weiter, um dieser Vielfalt Rechnung tragen zu können. Vergessen Sie alle Schlagwörter, ERLEBEN Sie aktiv! Kommen Sie vorbei! Melden Sie sich bitte telefonisch an und bringen Sie folgenden Gutschein mit:



**Gutschein für eine Probelektion «Rückenpower»**

**60 Minuten mit Entspannen !**



**Gymnastik-Kurse:**  
 Mittwochabend 19.10 Uhr bis 20.10 Uhr  
 20.15 Uhr bis 21.15 Uhr  
 Donnerstagmorgen 09.00 Uhr bis 10.00 Uhr

Bea Hintermeister  
 Dipl. Bewegungspädagogin und Ergonomie-  
 Beraterin BGB Schweiz  
 Tel. 033 823 19 87, e-mail: bea.hinti@freesurf.ch

# SOME LIKE IT LONG

Gerade bei langem Haar ist es wichtig, dass der Schnitt stimmt und regelmässig in Form gebracht wird. Der heutige Trend ist so, dass die Seiten relativ kurz und abgerundet geschnitten werden, so dass der Übergang leicht und fliegend ausfällt. Der Oberkopf wird im Gegensatz dazu punkig auffrisiert. Beim zweiten Modell ist der Haarschnitt tannenförmig gestuft, wobei die Seiten wie beim ersten Modell abgerundet sind. Hier ist es von Vorteil, wenn man den Grundschnitt mit nassem Haar ausführt und das Haar nach dem Trocknen durch eine spezielle Methode noch einmal ausdünn. Heute auch sehr beliebt sind Haarsträhnen, die ins Haar eingearbeitet werden, wie beim dritten Modell ersichtlich ist. Sie sind länger als das eigene Haar und können auch in einer anderen Farbe gewählt werden.



1. Modell:  
Daniela Ulrich, Grindelwald



2. Modell:  
Christina Ringgenberg, Habkern



3. Modell:  
Sonja Streit, Oberhofen

Coiffure Braun Monika,  
Gurbenstrasse 15,  
3800 Unterseen,  
Tel. 033 822 72 30



Der Wanderbegleiter «z'Bärg – Wege zum Alpkäse» ermöglicht Bekanntschaft mit Landschaften, Menschen und Tieren auf den Alpen am Eingang zum Berner Oberland. Er liefert eine Fülle von Daten der 66 beschriebenen Alpen und ihrer 75 Sennten, gibt Auskunft über deren genauen Standort, über Eigentümer, Bewirtschafter und übriges Alppersonal des Sommers 2001 sowie über die Käse- und Spezialitätenproduktion.

Format 140x210 mm,  
350 Seiten, mit 750 farbigen  
Fotos und Kartenausschnitten.  
Auslieferung ab Mitte Juni.

## z'BÄRG – WEGE ZUM ALPKÄSE

Neuerscheinung  
Fr. 49.–

75 Käsealpen am Eingang  
zum Berner Oberland  
Ein Wanderbegleiter für  
Alp- und Käseliebhaber von  
Ernst Roth und Beat Straubhaar



## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches «z'Bärg – Wege zum Alpkäse» zum Preis von Fr. 49.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

# DEN BRIENZERSEE AM HALS



Collier mit Brienzensee-Kieselsteinen.

Nebst meinen handgearbeiteten Schmuckkollektionen in Gold, Silber und Platin mit Schweizer Edel- und Schmucksteinen, biete ich seit kurzem eine neue exklusive Steinbearbeitung an, das Steinbohren. Dies eröffnet mir ganz neue Möglichkeiten, einzigartige, preisgünstige Schmuckstücke anzubieten.

Ich habe eine Auswahl besonders aparte Kieselsteine aus dem Brienzensee angebohrt oder durchbohrt und auf Stahl- oder Litzencolliers aufgezogen. Ungeschliffen und unbehandelt behält der Kieselstein so seine individuelle Form.

Gerne bohre ich Ihnen auch Ihren persönlichen Stein, den Sie auf der Hochzeitsreise gefunden, im Urlaub selber ertaut, oder auf Ihrer letzten Wanderung mitgenommen haben. Lassen Sie sich von meiner Schaufensterauslage inspirieren, ich freue mich auf Ihren Besuch.

## Meine Ausstellungen und Veranstaltungen im 2002 in Ihrer Nähe

Sonntag, 25. August von 12.00 bis 21.00 Uhr, Schleifdemonstration im Restaurant Des Alpes am Höhweg in Interlaken.

Samstag, 31. August 10.00 bis 17.00 Uhr, Apéro und Vernissage der Schmuck- und Fotoausstellung in meinem Geschäft, zusammen mit Werner Rieder, Hobby-Fotograf aus Interlaken. Die Ausstellung dauert bis 28. September 2002.

2./3. November Ausstellung mit anderen Goldschmieden zusammen in Thun.\*

9./10. November Ausstellung «Schweizer Stein und Holz» mit Stefan Hablützel, Spiez, Schreiner.\*

\* Zeit und genauer Ausstellungsort werden rechtzeitig publiziert.



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel

Marktgasse 14, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 88 80

# WOHNEN IM ALTER

**KURZ VOR DER REALISIERUNG**

## Zehn Alterswohnungen mit Gemeinschaftsraum und Spitexstützpunkt in Wilderswil

Die gemeinnützige Genossenschaft Alterswohnungen Wilderswil beabsichtigt für rund 2,4 Mio. Franken Alterswohnungen zu erstellen. Die Bevölkerung im Dorf soll im Alter die Gelegenheit haben, im Bedarfsfall in eine alters- und behindertengerechte Wohnung zu einem erschwinglichen Mietpreis zu ziehen, um so in der gewohnten Umgebung zu bleiben. Ein zeitgemässer Spitexstützpunkt soll das Angebot noch zusätzlich verbessern. Das Projekt wird unter anderem vom Kanton, der Gemeinde, Pro Senectute und der Spitex unterstützt. An die Eigenmittelbeschaffung soll ein Anteil von 150'000 Franken in Form von Genossenschaftsscheinen beigetragen werden. Es fehlen nur noch rund 70 Anteilscheine, um das Ziel der Finanzierung zu erreichen. Helfen Sie mit, dass diese Vorgabe erreicht werden kann und werden Sie Mitglied unserer Genossenschaft.

Herzlichen Dank für die solidarische Unterstützung



Ich zeichne \_\_\_\_\_ Anteilscheine zu je CHF 250.00

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Ort: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Genossenschaft Alterswohnungen Wilderswil, Postfach 150, 3812 Wilderswil



Das Verkaufs-Team der Garage Grossniklaus AG in Interlaken, Ueli Grossniklaus (l) und Roland Kaufmann, stellen den Neuwagen VW Golf Generation vor.

## Der VW Golf Generation

Netto ab Fr. 24'580.– oder mtl. Fr. 363.–

- **Klimaanlage**
- **ABS, ASR, EDS, ESP**
- **Airbags, Seitenairbags**
- **Isifix-Kindersitzvorbereitung**
- **Zentralverriegelung mit Safesicherung**
- **Stossschutzleisten in Wagenfarbe**
- **Türgriffe in Wagenfarbe**
- **Heckleuchten abgedunkelt**
- **Alu-Sporträder 6,5 J x 16**
- **Reifen 205/55 R16**
- **3-Speichen Lederlenkrad höhen- und längsverstellbar**
- **Aussenspiegel elektrisch verstell- und beheizbar**
- **Einstiegsleiste im Chromdesign**
- **Fensterheber elektrisch**
- **Sportsitze höhenverstellbar**
- **Schalthebelstulpe/Handbremshebelgriff in Leder**
- **Radio-Tonband**
- **2-Jahre-Neuwagen-Gewährleistung ohne Km-Begrenzung**
- **12 Jahre Karosserie-Gewährleistung**
- **ein Autoleben lang Mobilitätsversicherung**
- **usw.**

Den Golf Generation muss man einfach gesehen und gefahren haben. Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns!

Grossniklaus AG  
VW-Audi Garage  
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken  
Tel. 033 826 12 12 / www.grossniklaus.ch

Kein Autokauf ohne unsere Offerte!



## AUTOFAHRSCHULE

# SICHERER DURCH TUNNELS FAHREN MIT RICHTIGEM VERHALTEN

Wie verhalte ich mich bei einem Stau oder gar einem Brandausbruch im Tunnel? Seit den Brandkatastrophen in den Tunnels von Tauern, Mont Blanc und Gotthard kann das richtige Verhalten in Tunnels bei solchen Ereignissen lebensrettend sein.

Neben technischen und organisatorischen Massnahmen wird auch ganz spezifisch das Sicherheitsbewusstsein der Fahrzeuglenker thematisiert. In den Fahrschulen wird dieses Thema ab sofort auch in den obligatorischen Verkehrskundeunterricht integriert und an den Theorieprüfungen werden entsprechende Fragen zu beantworten sein.

Matthias Sterchi, Oeko-Fahrschule mit Erdgasauto  
Theorielokal Feldgässli 38, 3800 Matten  
Tel. 033 822 36 11, E-Mail: oeko-fahrschule@gmx.ch

..... ausschneiden und im Auto aufbewahren .....

### Richtiges Verhalten im Tunnel:

- Stau:** Warnblinker ein, seitwärts anhalten, Motor ab, im Fahrzeug bleiben, Radio-Verkehrsinfos hören.
- Panne/Unfall:** Warnblinker ein, in Haltebucht bzw. rechts anhalten, Motor ab, Schlüssel stecken lassen, Hilfe anfordern, bei Unfall lebensrettende Sofortmassnahmen ergreifen.
- Brand:** **Eigenes Fahrzeug:** Warnblinker ein, falls möglich aus dem Tunnel fahren, sonst seitwärts anhalten, Motor ab, Schlüssel stecken lassen, vom Fahrzeug weggehen, Alarm auslösen, Notausgang/Schutzraum benutzen, Hilfe abwarten.  
**Drittfahrzeug:** Warnblinker ein, seitwärts anhalten, Motor ab, Schlüssel stecken lassen, Fahrzeug verlassen, Notausgang oder Schutzraum benutzen.

### Tunnels sicherer befahren mit dem Slogan BARBARA

- B**eleuchtung (Ablendlicht ein, Innenlicht aus, Anpassung der Augen beachten)
- A**ufmerksamkeit und Abstände (keine Ablenkung, Radio auf signalisierte Frequenz einstellen, Abstände seitlich und nach vorne einhalten)
- R**ücksicht (gegenüber Verkehrspartnern, Höchstgeschwindigkeit einhalten, nachfolgenden Verkehr beobachten)
- B**esondere Umstände (Verhalten bei Stau, Panne, Unfall, Brand)
- A**larmierung (SOS-Telefone benutzen, Ruhe bewahren)
- R**ettung (Selbstrettung auf markiertem Fluchtweg, Hilfe abwarten, Hilfeleistung an Dritte)
- A**usfahrt (Konzentration bis zur Tunnelausfahrt, Anpassung an Helligkeit, ruhige Weiterfahrt, veränderte Witterungs- und Strassenverhältnisse beachten)



# VERANSTALTUNGEN – AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

# AUGUST 2002

Interlaken Tourismus  
Höheweg 37, 3800 Interlaken,  
Schweiz/Switzerland/Suisse  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>  
E-Mail: [mail@interlaken-tourism.ch](mailto:mail@interlaken-tourism.ch)

- Täglich Schweizer Folklore Show. 19:30, Restaurant Spycher, Casino Kursaal. Reservation: Tel. 033 827 61 00.
- Jeden Di Dienstag-Markt, Interlakner «Zschtigsmärt». 08:00–18:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
- Jeden Di Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif. 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland.
- Jeden Fr Ländlermusik-Abend auf Harder Kulm. 2.8., mit dem Trio Godi Schmid / 9.8., mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Gensberg / 16.8., mit Ländlerkapelle Stockhorn / 23.8., mit den Hasliberger Schlitzöhren / 30.8., mit der Ländlerkapelle Habkern. Hinfahrt ab Talstation alle 30 Min. von 19:00–20:30.
- Jeden Fr + Sa (ab 9.8.) Theateraufführung «Katastrophe» von Samuel Beckett. Mit Vreni Balmer, Peter von Bergen, Ueli Häslar, Heinrich Häslar und Hans Witschi. Organisation: KGI. Eintritt frei, Kollekte. Vorverkauf: ab 5.8., Tel. 078 761 92 21.
- Jeden Sa + Do Tell-Freilichtspiele, Schauspiel von Friedrich Schiller. Beginn 20:00 (So, 25.8. = 14:30). Vorverkauf: Tel. 033 822 37 22.
1. August-Feier in Interlaken + Unterseen. 15:00, grosser FESTUMZUG (bei jedem Wetter) / 22:00, grosses KUNSTFEUERWERK auf der Höhematte.
  1. August-Abendrundfahrt auf dem Brienzensee. Oldies-Night mit DJ Johnnie. 20:00, ab Schiffsstation Interlaken Ost. Zusteigemöglichkeit in weiteren Uferorten. Tischreservation: Tel. 033 823 02 22.
  1. August-Abendrundfahrt auf dem Brienzensee. Oldies-Night mit DJ Thom. 20:30, ab Schiffsstation Interlaken Ost. Zusteigemöglichkeit in weiteren Uferorten. Tischreservation: Tel. 033 823 02 22.
  1. August-Flottenparade auf dem Thunersee. Unterhaltung an Bord mit dem Duo Carla + Alex. Interlaken West ab 20:15. Tischreservation: Tel. 033 227 50 60.
  1. Nationalfeiertag auf Harder Kulm. Musikalische Unterhaltung mit dem Alleinunterhalter Werner Frattini. Hinfahrt ab Talstation alle 30 Min. von 19:00–20:30. Tischreservation: Tel. 033 822 34 44.
  2. Konzert mit dem amerikanischen Chor «The Woodbury Choral & Bell Ringers». Werke von Mozart, Schubert, Bach, Williams und Lojeski. 20:00, Zentrum Artos. Kollekte.
  3. Chäserschmittverkauf des Unteroffiziersvereins Interlaken. 09:00–17:00, Postplatz Interlaken.
  3. Vesper-Konzert mit dem Bläsertrio AMI (Bern). 17:30, Kirche Gsteig, Wilderswil. Kollekte.
  3. Konzert mit Diana Miranda (Genève-Brésil) und Band «Welcome to Brazil». Volksliedern aus Brasilien. 21:00, Galerie IHB spectrum, Hotel Metropole.
  - 5.–9. Cartoons zeichnen mit Urs Gerber auf dem Dampfschiff Lötschberg. Interlaken Ost ab 11:34 und 14:38.
  7. Platzkonzert mit Musikgesellschaft und Trychlerklub Matten, Trachtengruppe Unspunnen in Begleitung der Ländlerkapelle Peter Bruhin, Jodlerklub Interlaken, Schauspielern des Tellspielvereins Interlaken sowie Alphornbläser und Fahnenchwinger. 20:30-21:30, Tellspielareal Matten.
  9. Konzert mit dem Pianisten David Plüss. Der beliebte Pianist, Keyboarder, Produzent und Arrangeur präsentiert eindrückliche Kompositionen und Klavierimprovisationen. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
  9. Karibischer Abend mit der Steelband Oelwechsel. 20:00, Restaurant Des Alpes.
  - 9.–11. Dorffest Interlaken. Musikalische Unterhaltung aller Art, Spiele, Tombola, Festwirtschaft (siehe Spez. Programm).
  10. Klassisches Open-air Konzert mit dem Mallet Duo. «Marimbaphon-Spektakel 1» der Festwochen. Bekannte Melodien, Hits und Evergreens. 15:00, Dorffestgelände (bei Regen vor Hotel Metropole).
  - 10.+ 24. Flohmarkt im Kursaalgarten. 09:00–17:00, Casino Kursaal.
  - 10.+ 11. Scale Modellflug Schweizermeisterschaft. Auf dem Militärflugplatz.
  11. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Performance mit Heinz Sieber und Martin Moser. 11:30–12:30, Altes Amtshaus. Kollekte.
  14. Platzkonzert mit Stadtmusik Unterseen, Trychlerklub Unterseen, Jodlerfründe Alpenblick sowie Alphornbläser und Fahnenchwinger. 20:30-21:30, Stadthausplatz Unterseen (bei Regen in der Kirche).
  14. Bläser-Serenade mit dem Ikarus Quartett + Friends. Rahmenveranstaltung der Festwochen. Leichte Klassik von Mozart, Rossini, Beethoven, Danzi u.a.. 20:30, Schlosshof (bei Regen in der Schlosskirche).
  - 15.–18. Pferdesport: Nationaler Concours Hippique. Beginn: Do um 14:00. Rahmenprogramm für die ganze Familie. Auf der Höhematte.
  16. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Latin Music mit Sandro Häslar und Ueli Liechti. 21:30–23:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
  16. Aemmtaler Nostalgie-Abend auf dem Brienzensee. Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Aemmergruoss. Interlaken Ost ab 19:30. Tischreservation: Tel. 033 823 02 22.

17. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Piano-Unterhaltung mit Ernst Wälti. 21:30-23:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
17. Klassisches Open-air Konzert mit dem Mallet Duo. «Marimbaphon-Spektakel 2» der Festwochen. Bekannte Melodien, Hits und Evergreens. 17:00, Marktplatz (bei Regen vor Metropole).
17. 15. Ostquartierfest. Eselreiten (16:30-18:30), Glücksrad, musikalische Unterhaltung mit Thomas. Ab 15:00, Englischer Garten (bei jedem Wetter).
17. Jubiläumfeier «10 Jahre Hunter-Verein Interlaken». Rundflüge mit Oldtimer-Flugzeugen + Helikopter. Auf dem Militärflugplatz.
- 17.+ 18. 4. Wellness-Weekend an der Aare. Massagen, Coiffeur, Bar. Res. Wellness-Termine: Tel. 079 656 89 58. 10:00–17:00, Café del Aar, b.Camping Sackgut, Interlaken Ost.
18. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus. Blueskonzert mit Catman. 16:30–18:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
- 18.8.–19. 42. Interlakner Musikfestwochen. Im Casino Kursaal. 18.8. 1. Matinée mit dem Bieler Symphonieorchester OGB. Solist: Oliver Darbellay, Horn. Werke von Schostakowitsch, Mozart, Honegger, Beethoven. 23.8. 1. Kammermusikabend mit dem Schubert Ensemble of London. Werke von Rachmaninov, Schubert und Dvorak. 25.8. 2. Matinée mit dem Swiss Brass Consort. Werke und berühmte Melodien von Bernstein, Kander, Parker, Bock und Loewe.
- 28.8. 2. Kammermusikabend mit dem Leipziger Streichquartett. Werke von Mozart, Berg, Beethoven. 31.8. 1. Sinfoniekonzert mit der Staatlichen Philharmonie Brunn. Solist: Julian Rachlin, Violine. Werke von Mendelssohn, Sibelius, Dvorak, Ljadov und Smetana. 1.9. 2. Sinfoniekonzert mit der Staatlichen Philharmonie Brunn. Solist: Henri Sigfridsson, Klavier. Werke von Webern, Schumann, Tschaiowski. Vorverkauf: Kursaal-Kasse, Mo bis Sa 10:00-12:00/14:00-18:00, Tel. 033 823 38 00.
21. Lunchkonzert mit dem Pianisten Reto Reichenbach. Werke von J.S. Bach, F. Schubert und L. van Beethoven. Lunchbuffet. 12:15, Restaurant Schuh. Vorverkauf: Tel. 033 822 94 41.
21. Platzkonzert mit Musikgesellschaft + Jodlerklub Interlaken, Trachtengruppe Unspunnen, Ländlerkapelle Peter Bruhin, Alphornbläser, Fahnenchwinger. 20:30–21:30, Marktplatz Interlaken.
23. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus. Konzert mit der Inspiracion Band. 21:30–23:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
24. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Ländlermusik-Trio Walter Blatti. 21:30–23:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
- 24.+ 25. Schweizerische Mineralien- u. Fossilienbörse. Im Casino Kursaal. Offen: Sa, 10:00–18:00 / So, 10:00–17:00.
- 24.+ 25. Jubiläum 50 Jahre REGA und 30 Jahre BOHAG Gsteigwiler. Helikopter-Ausstellung und -Rundflüge. Diverse Demonstrationen. Auf dem Militärflugplatz. Sa, 10:00–18:00 / So, 10:00–17:00.
25. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Lesung mit Peter von Bergen + Hans Witschi sowie mit Ländlertrio Peter Bruhin. 11:00–13:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
28. Platzkonzert mit Jugendmusik Interlaken, Jodlerklub Matten, Heimatchörli Interlaken, Tambourenverein Matten, Schauspielern des Tellspielvereins, Alphornbläser, Fahnenchwinger. 20:30–21:30, Tellspielareal Matten.
30. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Irish Folk mit den «Keltones». 21:30–23:00, Altes Amtshaus. Kollekte.
31. Klassisches Open-air Konzert «Junge treffen Stars». Begegnung mit dem Violonisten Julian Rachlin, Star-Solist des Festwochenkonzertes. 15:00-16:00, Casino Kursaal.
31. Kunst + Kultur im Alten Amtshaus: Unterhaltung mit Stefan Dörner & Friends. 21:30–23:00, Altes Amtshaus, Jungfraustrasse. Eintritt frei, Kollekte.
31. Chäs-Chilbi mit dem Jodlerklub + Trychlerklub Unterseen sowie Walliserverein. Volkstümliche Unterhaltung, Verkauf von Bergkäse. 11:00–24:00, im Lehn Unterseen.
31. «Füürwehrescht – Rund um ds Blauliecht». Organisation: Löschzug-1 Verein. Diverse Demonstrationen. Verpflegungsstände. Live-Musik ab 20:00 mit der Bermudas Band und Löschzugchörli. Auf dem Militärflugplatz.

## AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 6.7.– 18.8. Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthausplatz. Kunstaussstellung «Gilde der Schweizer Bergmaler». Offen: Di bis So 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So 10:00–12:00.
- 8.8.–15.9. Altes Amtshaus, Jungfraustrasse, Interlaken. «Kunst + Kultur im Alten Amtshaus», KGI-Ausstellung mit Bildern, Plastiken, Installationen von 31 Künstlern. Offen: Fr + Sa, 15:00–20:00 / So, 11:00–18:00.
- 3.8.–18.8. Galerie IHB spectrum, Hotel Metropole Interlaken. Kunstaussstellung «Brésil-Suisse». Bilder von Martin Peter Flück und Künstlern aus Brasilien. Offen: Täglich, 10:00–21:00.
- 24.8.–8.9. Galerie IHB spectrum, Hotel Metropole Interlaken. Ölgemälde-Ausstellung «Frauen – Flüsse – Felsen», Reisebilder von Walter Rubin. Offen: Täglich, 10:00–21:00.
- 1.4.–31.8. Restaurant Des Alpes, Höheweg 115, Interlaken. Bergbilder von Peter Stähli, Gsteigwiler. Offen: Täglich, 08:30–23:30.
- 10.8.–17.10. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. «zeit-art», Acrylbilder von Susann Riesen. Offen: Mo bis Sa, 14:00–20:00 / So, 10:00-12:00 und 16:00-19:00.
- 1.5.–20.10. Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Stadthausplatz Unterseen. Offen: Täglich (ausser Mo) 14:00–17:00.
- 16.4.–13.10. Zinnfiguren-Ausstellung im Schloss Interlaken (Propstei). Offen: Täglich (ausser Mo) 14:00–17:00.
- 28.4.–13.10. Modelleisenbahn-Treff, unterhalb West-Bahnhof. Offen: Täglich 10:00–12:00 / 13:30–18:00.
- 29.3.–20.10. Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh. Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00. Rodelbahn + Bob-Run.
- 6.7.–1.9. Dorfmuseum Bönigen. Plinio Colombi (1873-1951), Schweizer Gebirgs/Landschaftsmaler. Offen: Di, 16:00–19:00 / Do, 19:00–21:00 / Sa, 14:00–17:00 / So 4.8., 14:00–17:00.
- 29.6.–24.8. Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg. «Ueb Aug und Hand für's Vaterland». Offen Sa, 14:30–17:30 / Di + Do, 19:30–21:30.
- 20.7.–3.8. Dorfmuseum Schlossweid (Spycher), Ringgenberg. «Aquarelle + Familienwappen». Offen: Sa, 14:00–17:00 / Di + Do, 19:30–21:00.
- 1.6.–7.10. Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil. «Fest und Brauch im Jahreslauf». Offen: Mi + Do, 19:30–21:30 / Sa, 17:00– 19:00 / So, 10:00–12:00.

Aenderungen vorbehalten



## **Let's Rock & Roll am 1. August**

**mit Mark Anderegg and Band!  
Tolle Unterhaltung ab 16.00 Uhr.**

**Eisskulpturen-Live-Show mit Ice Art.  
Über 1000 Twister-Preise zu gewinnen.  
Kulinarische Höhepunkte im  
Spezialitätenrestaurant Bellini  
und im Panoramarestaurant Top o'Met**

**Aber kommen Sie doch einfach vorbei  
und schauen Sie selbst.**



**Metro-Bar  
Hotel Metropole  
Höheweg 37  
3800 Interlaken  
Tel.: 033 826 66 66  
Fax: 033 828 66 33  
[mail@metropole-interlaken.ch](mailto:mail@metropole-interlaken.ch)**

  
**METROPOLE HOTEL**  
★★★★  
INTERLAKEN